

# Verwaltungsbericht der Justizdirektion = Rapport de gestion de la Direction de la justice

Autor(en): **Schmid, Peter / Meyer, Kurt**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...**

Band (Jahr): - **(1984)**

PDF erstellt am: **10.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-418023>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

## Verwaltungsbericht der Justizdirektion

## Rapport de gestion de la Direction de la justice

Direktor: Regierungsrat Peter Schmid  
Stellvertreter: Regierungsrat Dr. Kurt Meyer

Directeur: le conseiller d'Etat Peter Schmid  
Suppléant: le conseiller d'Etat Kurt Meyer

---

### 1. Einleitung

Schwerpunkte in gesetzgeberischer Hinsicht waren die Verabschiedung des Gesetzes über die Fürsprecher, das auf 1. Januar 1985 in Kraft gesetzt wurde, sowie die Vorbereitung von zwei Gesetzesvorlagen über die Einführung eines neuen Wirtschaftsstrafgerichtes anstelle der erweiterten Kriminalkammer einerseits und über den Datenschutz andererseits. Mit der Vorlage über das neue Wirtschaftsstrafgericht wird sich der Grosse Rat in der Maisession 1985 zu befassen haben; das Datenschutzgesetz soll dem Grossen Rat ebenfalls 1985 zugeleitet werden.

Die Zahl der neu eingegangenen Beschwerden hat im Berichtsjahr mit 208 gegenüber dem Vorjahr mit 237 Beschwerden etwas abgenommen. Die Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben dagegen verzeichneten mit 60,5 Millionen Franken ein neues Rekordergebnis; sie übertreffen das Vorjahresergebnis um fast 9 Millionen Franken.

Gegen den vom Grossen Rat am 24. November 1983 bewilligten Kredit von 1,9 Millionen Franken für Ausbau und Renovation des Gebäudes Münstergasse 2, in dem unsere Direktion untergebracht ist, wurde das Referendum ergriffen. In der Volksabstimmung vom 23. September 1984 lehnte der Souverän den Kredit ab.

### 2. Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen

#### 2.1 Sekretariat

##### 2.1.1 Personelles

Im Hinblick auf die kommende Automation des Rechnungswesens (Kofina) sowie zur Entlastung des seit langem überlasteten Rechnungsführers wurde auf 1. Dezember 1984 als neuer Revisor Peter Hügli gewählt.

##### 2.1.2 Notariat

Zur ersten Notariatsprüfung meldeten sich neun Bewerber. Sieben haben die Prüfung bestanden, zwei wurden abgewiesen. An der zweiten Prüfung nahmen zwölf Bewerber teil; von ihnen haben elf die Prüfung bestanden, einer wurde abgewiesen. Im Berichtsjahr sind drei praktizierende Notare gestorben;

### 1. Introduction

Les points forts de l'activité législative ont été l'adoption de la loi sur les avocats, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1985, ainsi que l'élaboration de deux projets de loi: l'un concerne la création d'un tribunal pénal économique, en remplacement de la Chambre criminelle élargie, l'autre la protection des données. Le projet de loi portant création du nouveau tribunal pénal économique sera soumis au Grand Conseil à la session de mai 1985, la loi sur la protection des données, quant à elle, le sera en cours d'année.

Le nombre des recours enregistrés durant l'exercice a quelque peu diminué, passant de 237 unités pour l'année précédente à 208. Les droits de mutation et les droits perçus pour la constitution de gages, en revanche, ont atteint un niveau record. Totalisant 60,5 millions de francs, ils ont en effet excédé le résultat de l'année précédente de près de 9 millions.

Un référendum a été lancé contre le crédit d'1,9 million de francs que le Grand Conseil avait approuvé le 24 novembre 1983 et qui était destiné à la rénovation et à l'aménagement du bâtiment de la Münstergasse 2, qui abrite notre Direction. Ce crédit a été refusé par le souverain lors de la votation du 23 septembre 1984.

### 2. Rapports des différents Offices, Sections et Services

#### 2.1 Secrétariat

##### 2.1.1 Personnel

En vue de l'automatisation prochaine du service de comptabilité (Kofina) et dans le but de décharger le comptable, qui depuis longtemps était débordé par une masse croissante de travail, M. Peter Hügli a été nommé réviseur au 1<sup>er</sup> décembre 1984.

##### 2.1.2 Notariat

Neuf candidats se sont inscrits au premier examen de notaire. Sept d'entre eux l'ont réussi, deux ont échoué. Douze candidats se sont présentés au second examen, dont onze l'ont réussi, un seul candidat ayant échoué. Trois notaires praticiens sont décédés au cours de l'exercice; quatre se sont

vier Notare haben auf die Berufsausübung verzichtet. Die Bewilligung zur Berufsausübung wurde sechzehn Notaren erteilt.

Vom Vorjahr wurden neun unerledigte Beschwerden übernommen; neu eingegangen sind sieben Beschwerden. Acht Fälle konnten erledigt werden, und ebenso viele mussten auf das neue Jahr übertragen werden.

Vom Vorjahr wurden sechs Begehren um amtliche Kostenfestsetzung übernommen; neu eingegangen sind im Berichtsjahr fünf Begehren. Zehn Fälle sind erledigt worden, einer wurde auf das neue Jahr übertragen.

Auf Ende des Berichtsjahres praktizierten im Kanton Bern 296 Notare. Die Notariatskammer hielt zwei Sitzungen ab. Auf Ende des Berichtsjahres trat Prof. Dr. Hans Marti als Präsident und Mitglied sowohl der Notariatskammer als auch der Prüfungskommission für Notare für den deutschsprachigen Kantonsteil zurück. In beide Gremien wählte der Regierungsrat als neues Mitglied Notar Dr. Peter Ruf. Zum neuen Präsidenten der Notariatskammer wählte er Notar Arnold Jungen und zum neuen Präsidenten der Prüfungskommission Fürsprecher und Notar Peter Bettler.

Leider mussten im Berichtsjahr gegen zwei Notare wegen vermögensrechtlicher Verfehlungen Strafverfahren eröffnet werden. Die Strafverfahren waren Ende 1984 noch nicht abgeschlossen.

### 2.1.3 *Stiftungen*

Für die Justizdirektion als Änderungsbehörde, bzw. als instruierende Behörde zuhanden des Regierungsrates als Änderungsbehörde, hatte das Sekretariat noch 86 Gesuche zu behandeln (im Vorjahr und in den beiden ersten Monaten des Berichtsjahres eingereichte Gesuche). Davon entfielen auf

Namensänderungen	12
Sitzverlegungen	5
Änderungen der Stiftungsurkunde	34
Feststellung der Aufhebung	35

Die später eingereichten Gesuche wurden vom Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht entgegengenommen (vgl. Ziff. 2.4).

### 2.1.4 *Vormundchaftswesen*

Im Berichtsjahr sind vier Beschwerden eingelangt. Vom Vorjahr wurden fünf Beschwerden übertragen. Von den insgesamt neun Beschwerden wurden drei abgewiesen, auf drei nicht eingetreten, eine zurückgezogen und eine teilweise gutgeheissen. Eine Beschwerde muss auf das neue Jahr übertragen werden.

### 2.1.5 *Mündigerklärungen*

Im Berichtsjahr wurde eine Mündigerklärung ausgesprochen. Ein weiteres Gesuch wurde abgewiesen.

### 2.1.6 *Rechtshilfe und auswärtige Erbfälle*

615 Rechtshilfegesuche wurden weitergeleitet. Vom Bundesamt für Justiz wurden uns zehn Erbfälle von im Ausland verstorbenen Bernern zur Behandlung überwiesen.

retirés de la profession. L'autorisation d'exercer le notariat a été délivrée à seize notaires.

Neuf plaintes non liquidées ont été reprises de l'exercice précédent; sept nouvelles plaintes ont été enregistrées. Huit cas ont pu être liquidés alors que les huit autres ont dû être reportés sur l'année suivante.

Six demandes de taxation officielle des honoraires ont été reprises de l'année précédente et cinq nouvelles demandes ont été enregistrées durant l'année. Dix cas ont pu être liquidés, un seul devant être reporté sur l'année suivante.

A fin 1984, le canton de Berne comptait 296 notaires pratiquants. La Chambre des notaires s'est réunie pour deux séances. A la fin de l'exercice, le professeur Hans Marti a quitté ses fonctions de président et membre tant de la Chambre des notaires que de la Commission des examens de notaires pour la partie alémanique du canton. M<sup>e</sup> Peter Ruf, notaire, a été nommé nouveau membre de la Chambre et de la Commission par le Conseil-exécutif, qui a également nommé M<sup>e</sup> Arnold Jungen, notaire, au poste de président de la Chambre des notaires et M<sup>e</sup> Peter Bettler, avocat et notaire, à la présidence de la Commission des examens.

Au cours de l'exercice, deux notaires ont malheureusement donné lieu à l'ouverture d'une procédure pénale pour manquements financiers. Ces procédures n'étaient pas closes à fin 1984.

### 2.1.3 *Fondations*

En tant qu'autorité de modification – ou en tant qu'autorité d'instruction du Conseil-exécutif, qui est l'autorité de modification – la Direction de la justice a traité 86 requêtes (enregistrées l'année précédente et au cours des deux premiers mois de l'exercice 1984). Ces requêtes se répartissaient comme suit:

Changements de nom	12
Transferts de siège	5
Modifications d'actes de fondation	34
Constats de dissolution	35

Les requêtes enregistrées depuis lors sont traitées par l'Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations (cf. ch. 2.4).

### 2.1.4 *Tutelles*

Quatre recours ont été enregistrés durant l'exercice et cinq repris de l'exercice précédent. Trois de ces neuf recours ont été rejetés, trois ont suscité un refus d'entrer en matière, un a été retiré et un partiellement accepté. Un recours a dû être reporté sur l'exercice en cours.

### 2.1.5 *Emancipations*

Une émancipation a été prononcée durant l'exercice écoulé. Une autre demande a été rejetée.

### 2.1.6 *Entraide judiciaire et successions ouvertes à l'étranger*

615 demandes d'entraide judiciaire ont été transmises. L'Office fédéral de la justice nous a par ailleurs confié dix cas de successions de ressortissants bernois décédés à l'étranger.

## 2.1.7 Allgemeine Administrativjustiz

Die Justizdirektion instruierte zuhanden des Regierungsrates folgende Beschwerden:

Aus dem Vorjahr <i>übernommene</i> Beschwerden	92
Im Berichtsjahr <i>eingegangene</i> Beschwerden	208
Im Berichtsjahr <i>erledigte</i> Beschwerden	225
Auf das neue Jahr <i>übertragene</i> Beschwerden	75

Die erledigten Beschwerden setzen sich wie folgt zusammen:

Durch den <i>Regierungsrat</i> entschiedene Beschwerden	193
davon – Abweisungen 133 = 69 Prozent	
– Gutheissungen 40 = 21 Prozent	
– Nichteintreten 19 = 9 Prozent	
– anders 1 = 1 Prozent	
Durch die <i>Justizdirektion</i> erledigte Beschwerden	32
davon – Abschreibungsbeschlüsse	29
– anders	3
<b>Total</b>	<b>225</b>

Die Anzahl der neu eingegangenen Beschwerden ist im Vergleich zum Vorjahr etwas zurückgegangen, was im wesentlichen auf das neue Gastgewerbegesetz zurückzuführen ist, welches wegen des neu geordneten Rechtsmittelzuges die Polizeidirektion und die Volkswirtschaftsdirektion zusätzlich belastet und die Justizdirektion etwas entlastet. Da im Berichtsjahr ungefähr gleich viele Beschwerden erledigt werden konnten wie im Vorjahr, konnte die Anzahl der auf das neue Jahr übertragenen Beschwerden verringert werden.

## 2.2 Inspektorat

## 2.2.1 Personelles

– Am 30. April 1984 trat Hans Rudolf Burri, Regierungstatthalter von Aarberg, in den wohlverdienten Ruhestand. Auf den 1. Mai 1984 wurde sein Sohn, Gerhard Burri, zum neuen Regierungstatthalter von Aarberg gewählt. Zum neuen Grundbuchverwalter von Aarberg wurde auf den 1. September 1984 Fürsprecher Roland Grundmann gewählt; er trat an die Stelle des nach Interlaken wechselnden Grundbuchverwalters Neugebauer.

– Zufolge seiner Wahl zum Oberrichter trat François Rieder, Gerichtspräsident III von Biel, am 31. August 1984 von seinem Amt zurück. Zu seinem Nachfolger wurde Fürsprecher Balz Oberle gewählt. Er hat sein Amt am 15. Oktober 1984 angetreten.

– Gerichtspräsident Bernhard Stähli, Gerichtspräsident II von Biel, wurde auf den 1. Oktober 1984 zum neuen Staatsanwalt des Seelands gewählt. Er trat die Nachfolge von Staatsanwalt Martin Aebersold an, welcher auf den 1. Oktober 1984 zum Oberrichter gewählt worden war. Der Nachfolger des Gerichtspräsidenten II von Biel, Fürsprecher Peter Bohnenblust, wird sein Amt am 1. Februar 1985 antreten.

Justizinspektor Pierre Moeckli ist auf den 30. Juni 1984 in den Ruhestand getreten. Zu seinem Nachfolger wurde Rudolf Reist, Gerichtsschreiber von Biel, gewählt. Er hat sein neues Amt am 15. Mai 1984 angetreten. Zum Gerichtsschreiber von Biel wurde auf den 15. Mai 1984 Fürsprecher Roland Zaugg gewählt.

## 2.1.7 Affaires de justice administrative générale

La Direction de la justice a instruit les recours suivants à l'intention du Conseil-exécutif:

Recours <i>repris</i> de l'année précédente	92
Recours <i>enregistrés</i> durant l'année	208
Recours <i>liquidés</i> durant l'année	225
Recours <i>reportés</i> à l'exercice suivant	75

Les recours liquidés se répartissent comme suit:

Recours tranchés par le <i>Conseil-exécutif</i>	193
dont – 133 recours rejetés (69%)	
– 40 recours acceptés (21%)	
– 19 refus d'entrer en matière (9%)	
– 1 recours liquidé d'une autre manière (1%)	
Recours liquidés par la <i>Direction de la justice</i>	32
dont – 29 décisions de classement	
– 3 autres	
<b>Total</b>	<b>225</b>

Le nombre des recours enregistrés au cours de l'exercice a quelque peu régressé par rapport à l'année précédente. Ce recul est en premier lieu dû à l'introduction de la nouvelle loi sur l'hôtellerie et la restauration, qui, en modifiant les voies de recours, a quelque peu déchargé la Direction de la justice en orientant une partie des recours vers les directions de la police et de l'économie publique. Le nombre des recours liquidés au cours de l'exercice étant comparable à celui de l'année précédente, les recours ayant dû être reportés sur la nouvelle année sont moins nombreux.

## 2.2 Inspection

## 2.2.1 Personnel

– Le 30 avril 1984, M. Hans Rudolf Burri, préfet d'Aarberg, a entamé une retraite bien méritée. C'est son fils, Gerhard Burri, qui a été nommé nouveau préfet d'Aarberg; il est entré en fonction le 1<sup>er</sup> mai 1984. M<sup>e</sup> Roland Grundmann, avocat, a été nommé au poste de conservateur du registre foncier d'Aarberg, en remplacement de M<sup>e</sup> Neugebauer, parti à Interlaken; M<sup>e</sup> Grundmann est entré en fonction le 1<sup>er</sup> septembre 1984.

– Elu juge d'appel, M<sup>e</sup> François Rieder, président du Tribunal III de Bienne, s'est retiré de ses fonctions le 31 août 1984. Son successeur a été désigné en la personne de M<sup>e</sup> Balz Oberle, avocat, qui est entré en fonction le 15 octobre 1984.

Le juge Bernhard Stähli, président du Tribunal II de Bienne, a été nommé nouveau procureur du Seeland au 1<sup>er</sup> octobre 1984. Il remplace M. le procureur Martin Aebersold, qui a été nommé juge de la Cour suprême au 1<sup>er</sup> octobre 1984. Le nouveau président du Tribunal II de Bienne, M<sup>e</sup> Peter Bohnenblust, avocat, entrera en fonction le 1<sup>er</sup> février 1985.

M<sup>e</sup> Pierre Moeckli, avocat, a quitté ses fonctions d'inspecteur de la justice le 30 juin 1984 pour prendre sa retraite. Son successeur a été nommé en la personne de M. Rudolf Reist, greffier à Bienne, qui est entré en fonction le 15 mai 1984. Le poste de greffier à Bienne est maintenant occupé par M<sup>e</sup> Roland Zaugg, avocat, entré en fonction le 15 mai 1984.

– M<sup>e</sup> Alain Fracheboud, avocat, s'est retiré de ses fonctions de greffier de Courtelary au 28 février 1984. Il a été remplacé par M<sup>e</sup> Cornelia Apolloni, avocate. M<sup>e</sup> Apolloni est entrée en fonc-

– Fürsprecher Alain Fracheboud, Gerichtsschreiber von Courtelary, ist per 28. Februar 1984 von seinem Amt zurückgetreten. Zu seiner Nachfolgerin wurde Fürsprecherin Cornelia Apolloni gewählt. Sie hat ihr Amt am 15. Oktober 1984 angetreten, nachdem sie vorher seit dem 1. März 1984 als ausserordentliche juristische Sekretärin der Gerichtsschreiberei Courtelary tätig gewesen war.

– Nach langjähriger Tätigkeit ist Gerichtspräsident Christian Schindler, Fraubrunnen, am 30. April 1984 in Pension gegangen. Zu seinem Nachfolger wurde Gerichtsschreiber Heinz Hubler, Fraubrunnen, gewählt, welcher sein Amt am 1. Mai 1984 angetreten hat. Zum neuen Gerichtsschreiber von Fraubrunnen wurde auf den 16. April 1984 Fürsprecher und Notar Ulrich Dreier gewählt.

– Auf den 1. September 1984 trat Notar Jürg Neugebauer sein Amt als neuer Grundbuchverwalter von Interlaken an; er ersetzt dabei den bereits Ende 1983 vorzeitig zurückgetretenen Grundbuchverwalter Armin Moser.

– Als Nachfolger von Fürsprecherin Ursula Bindschedler-von Graffenried wählte der Regierungsrat mit Amtsantritt am 1. Mai 1984 Fürsprecher Hans Zwahlen zum neuen Gerichtsschreiber von Konolfingen.

– Für den verstorbenen Amtsverweser von Oberhasli, Max Otth, wählte der Regierungsrat als Nachfolger Jakob Reinhard, Sekretär des Richteramtes Oberhasli, welcher das Amt am 1. April 1984 angetreten hat. Dem Dahingegangenen wird ein ehrendes Andenken bewahrt.

Der Personalwechsel bewegte sich im üblichen Rahmen. Nebst dem Ausscheiden aus dem Staatsdienst infolge Erreichens der Altersgrenze beschränkten sich die Mutationen beinahe ausschliesslich auf das jüngere Personal; hauptsächliche Kündigungsgründe waren Heirat, Weiterbildung und der Wunsch nach einer beruflichen Veränderung. Die Bezirksverwaltungen und -gerichte haben nach wie vor Schwierigkeiten, vor allem für die Besetzung von Aktuaren- und Sekretärenstellen geeignete Leute zu finden, die bereits über das notwendige Fachwissen und eine entsprechende Praxis verfügen. Dieser Umstand wirkt sich vornehmlich bei den kleineren Amtsstellen ungünstig aus, wenn der Nachfolger eines bewährten und erfahrenen Sekretärs oder Aktuars gesucht werden muss.

Das Interesse für Stellen in den Randgebieten ist nach wie vor mässig, entsprechend klein ist die Auswahlmöglichkeit, aus dem kleinen Kreis von Bewerbern die geeignete Person zu finden. Leider ist es auch im Berichtsjahr nicht gelungen, für den Amtsbezirk Moutier einen Grundbuchverwalter zu rekrutieren. Damit der bisherige ausserordentliche Amtsinhaber, welcher als Grundbuchverwalter von Courtelary und Neuenstadt tätig ist, entlastet werden konnte, wurden ab 1. September 1984 verschiedene andere Grundbuchverwalter in Moutier eingesetzt; die Stelle soll im Frühjahr 1985 erneut ausgeschrieben werden.

### 2.2.2 Allgemeines

Die nun wiederum zahlreichen Inspektionen werden in den weitaus meisten Fällen von den Ämtern sehr begrüsst und positiv bewertet. Es zeigt sich dabei immer wieder, dass ein enger Kontakt zwischen dem Personal der Bezirksverwaltungen und -gerichte und der Direktion einer Notwendigkeit entspricht und geschätzt wird. Es darf denn auch festgehalten werden, dass in der Regel gute und effiziente Arbeit geleistet wird und die Erledigung der Geschäfte im allgemeinen zu keinen Beanstandungen Anlass gibt. Wo dies ausnahmsweise nicht der Fall ist, kann meistens durch ein klärendes Gespräch das anstehende Problem gelöst werden.

Im Berichtsjahr wurde mit den Umbau- und Renovationsarbeiten der Amtssitze von Obersimmental (Blankenburg) und Nidau sowie der Speichergasse (Verwaltungs- und Versicherungsgericht, Betreibungs- und Konkursamt von Bern, besonderes

tion le 15 octobre 1984, après avoir, depuis le 1<sup>er</sup> mars 1984, occupé le poste de secrétaire juridique extraordinaire du greffe de Courtelary.

– Après avoir pendant de longues années occupé le poste de président du Tribunal de Fraubrunnen, M<sup>e</sup> Christian Schindler a pris sa retraite le 30 avril 1984. Son successeur a été nommé en la personne de M<sup>e</sup> Heinz Hubler, greffier de Fraubrunnen, entré en fonction le 1<sup>er</sup> mai 1984. Le poste de greffier de Fraubrunnen est occupé depuis le 16 avril 1984 par M<sup>e</sup> Ulrich Dreier, avocat et notaire.

– Le 1<sup>er</sup> septembre 1984, M<sup>e</sup> Jürg Neugebauer, a repris le poste de conservateur du registre foncier d'Interlaken. Il remplace ainsi M<sup>e</sup> Armin Moser, qui a pris sa retraite anticipée à fin 1983 déjà.

– En remplacement de M<sup>e</sup> Ursula Bindschedler-von Graffenried, avocate, le Conseil-exécutif a nommé M<sup>e</sup> Hans Zwahlen, avocat, au poste de greffier de Konolfingen. M<sup>e</sup> Zwahlen est entré en fonction le 1<sup>er</sup> mai 1984.

– Le successeur de feu M. Max Otth, vice-préfet de l'Oberhasli, a été nommé en la personne de M. Jakob Reinhard, secrétaire au tribunal de l'Oberhasli, qui est entré en fonction le 1<sup>er</sup> avril 1984. Nous rendons ici un dernier hommage à la mémoire du défunt.

Le nombre de mutations enregistrées au cours de l'exercice est comparable à celui des autres années.

Outre les personnes qui ont atteint la limite d'âge et qui quittent leur fonction pour prendre leur retraite, les mutations se limitent presque exclusivement aux jeunes employés. C'est principalement pour se marier, pour poursuivre leur formation ou pour changer d'activité professionnelle que ces personnes quittent les services de l'Etat. Les administrations et tribunaux de district ont toujours autant de mal de trouver, pour repouvoir les postes de secrétaires, des candidats qui possèdent les connaissances techniques nécessaires et la pratique requise. C'est en particulier dans les services administratifs moins importants que cette difficulté est durement ressentie lorsqu'il s'agit de remplacer un secrétaire expérimenté et rodé.

Dans les régions marginales, les offres d'emploi continuent à ne susciter que peu d'intérêt et il est donc souvent difficile, vu le nombre restreint de candidatures, de trouver la personne qui convient. Le poste de conservateur du registre foncier du district de Moutier, vacant au début de l'exercice, n'a malheureusement toujours pas pu être repourvu. Afin de décharger l'ancien titulaire extraordinaire du poste, qui est conservateur du registre foncier de Courtelary et de La Neuveville, différents autres conservateurs ont été chargés de s'occuper des affaires de Moutier depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1984. Le poste sera remis au concours au printemps 1985.

### 2.2.2 Généralités

Les inspections, à nouveau nombreuses, sont dans la grande majorité des cas très bien accueillies dans les districts, qui les qualifient de positives. Ces réactions prouvent que le contact étroit entretenu entre personnel des administrations et tribunaux de district et personnel de la Direction est apprécié et répond à une nécessité. Il convient aussi de constater à ce propos que le travail fourni est en général bon et efficace et que la liquidation des affaires est le plus souvent irréprochable. Lorsqu'exceptionnellement tel n'est pas le cas, les problèmes qui surgissent peuvent généralement être résolus au moyen d'une discussion.

Au cours de l'année, les travaux de transformation et de rénovation des préfectures de l'Obersimmental (Blankenburg) et de Nidau ainsi que de l'immeuble de la Speichergasse (Tribunal administratif et des assurances, Office des poursuites et fail-

Untersuchungsrichteramt des Kantons Bern) begonnen und diejenigen von Laupen weitergeführt. Sofern keine unerwarteten Verzögerungen eintreten, sollten diese Arbeiten anfangs 1986 abgeschlossen werden können.

### 2.2.3 *Regierungsstatthalterämter*

Entsprechend den umfangreichen Pflichten und der besonderen Stellung als Bindeglied zwischen der Bevölkerung seines Amtsbezirkes und der Regierung verlangt das Amt des Regierungsstatthalters nebst dem vollen Einsatz sehr oft einen das übliche Mass übersteigenden zeitlichen Aufwand. Neben den administrativen und verwaltungsrechtlichen Aufgaben beanspruchen Auskunftserteilung und Beratung des Bürgers und der Gemeinden einen erheblichen Teil seiner Arbeitszeit.

Die Auslastung auf den Regierungsstatthalterämtern ist daher nach wie vor gross und, im Ausmass allerdings unterschiedlich, weiterhin ansteigend. Es können daher bei der Geschäfts erledigung nicht immer Rückstände vermieden werden; ein Nachholbedarf besteht insbesondere bei den Inspektionen der Gemeindeverwaltungen und Kirchgemeinden. Im allgemeinen wird jedoch gute und gewissenhafte Arbeit geleistet. Der übliche Vermerk, dass einzelne Gemeinden bzw. Notare sich mit der Ablieferung der Vormundschaftsabrechnungen und -berichte bzw. der bei Todesfällen zu erstellenden Inventare im Rückstand befinden, muss auch dieses Mal erwähnt werden.

### 2.2.4 *Grundbuchämter*

In den meisten Grundbuchämtern nahm die Geschäftslast wiederum zu, sie konnte jedoch dank ausgezeichnetem Einsatz des Personals gut bewältigt werden. Erneut kann von einem Rekordergebnis bei den bezogenen Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben berichtet werden: Mit 60,5 Millionen Franken wurden fast 9 Millionen Franken mehr eingenommen als im Vorjahr.

Erfreulicherweise ist die Zusammenarbeit der Grundbuchämter mit den praktizierenden Notaren ausnahmslos als sehr gut zu bezeichnen; einzig die Vollständigkeit der Akten lässt zuweilen zu wünschen übrig.

### 2.2.5 *Richterämter und Gerichtsschreibereien*

Mit kleineren Abweichungen nach unten und oben hält die starke Belastung der Richterämter und Gerichtsschreibereien unvermindert an. Wiederholt mussten durch das Obergericht für längere Zeit Gerichtsschreiber oder Anwälte als ausserordentliche Gerichtspräsidenten eingesetzt werden, da der ordentliche Gerichtspräsident mit einer besonderen Aufgabe betraut wurde oder überlastet war. Entsprechend mussten die Gerichtsschreiber durch juristische Aushilfen ersetzt werden. Damit konnte jüngeren, arbeitslosen Juristen zumindest vorübergehend eine Arbeit vermittelt werden. Es ist jedoch ersteinlich, dass mangels Interessenten die Suche nach einer juristischen Aushilfe sehr oft auf Schwierigkeiten stösst.

1984 (in Klammer die Veränderungen gegenüber 1983) belasteten die Anwaltshonorare für die unentgeltliche Prozessführung den Staat in 1286 Fällen (+196) mit 2 562 385.10 Franken (+433 593.55 Fr.), für die amtliche Verteidigung in Straf-

lites et bureau des juges d'instruction spéciaux du canton de Berne) ont pu être commencés, alors que les travaux de Laupen ont, quant à eux, été poursuivis. Sauf retards imprévus, ces travaux devraient pouvoir être achevés au début de l'année 1986.

### 2.2.3 *Préfectures*

La position particulière du préfet, qui joue le rôle d'intermédiaire entre la population de son district et le gouvernement, et l'ampleur des tâches qui lui incombent exigent de la personne qui occupe cette fonction qu'elle y engage toutes ses forces et qu'elle lui sacrifie plus que le temps de travail habituel. En plus des affaires courantes et des affaires de justice administrative qu'il liquide, le préfet passe une partie considérable de son temps à informer et à conseiller tant les citoyens que les communes.

La charge de travail des préfectures reste donc importante et va même croissant, augmentation qui – il est vrai – ne prend pas toujours le mêmes proportions. Reste qu'il est parfois impossible d'éviter tout retard dans la liquidation des affaires. C'est en particulier dans le domaine de l'inspection des administrations communales et des paroisses qu'il y a le plus de travail à rattraper. Il convient néanmoins de relever qu'en général les préfectures travaillent bien et consciencieusement. Nous regrettons une nouvelle fois que certaines communes accusent des retards dans la présentation des comptes et rapports de tutelle de même que certains notaires, qui n'ont pas déposé à temps les inventaires dressés en cas de décès.

### 2.2.4 *Registre foncier*

Le nombre des affaires enregistrées a encore une fois augmenté dans la plupart des bureaux du registre foncier. Grâce à l'excellent engagement de leur personnel, ces derniers sont toutefois parvenus à liquider la masse de travail sans problèmes. Les droits de mutation et les droits perçus pour la constitution de gages ont à nouveau atteint un niveau record, totalisant 60,5 millions de francs, soit près de 9 millions de plus que l'année précédente.

Les inspecteurs se sont réjouis de constater que la collaboration entre bureaux du registre foncier et notaires pratiquants était partout excellente. Le seul grief qu'ils aient formulé concerne les lacunes parfois constatées dans les dossiers.

### 2.2.5 *Tribunaux et greffes des tribunaux*

Le nombre d'affaires enregistrées dans les greffes et les tribunaux est toujours aussi important, parfois un peu moins, parfois même plus. La Cour suprême a été contrainte à plusieurs reprises, et pour des durées souvent assez longues, de faire fonctionner des greffiers ou des avocats comme présidents de tribunal extraordinaires, certains présidents ordinaires ayant été chargés d'une tâche spéciale, d'autres étant tout simplement débordés. Les greffiers appelés à ces fonctions provisoires ont été remplacés par des aides juristes, ce qui a permis à de jeunes juristes sans travail de trouver du moins un emploi passager. Il est néanmoins surprenant de constater que, faute de candidats, la recherche d'un aide juriste n'est pas toujours facile.

En 1984, (entre parenthèses les différences par rapport à 1983) les honoraires d'avocats mis à la charge de l'Etat au titre de l'assistance judiciaire se sont montés à 2 562 385 francs 10

sachen in 477 (+54) mit 1327 971.80 Franken (+159 596.70 Fr.). An Rückerstattungen in Zivil- und Strafsachen (die Gerichtskosten inbegriffen) gingen insgesamt 205 137.15 Franken (-26 798 Fr.) ein.

Am 8. Mai 1984 stimmt der Grosse Rat der Erhöhung der Zahl der Amtsrichter und Ersatzleute des Amtsgerichtes Bern von je acht auf je zwölf zu. Damit konnte auf den 1. Januar 1985 die dringend notwendige 2. Strafabteilung ihre Tätigkeit aufnehmen (Dekret über die Organisation der Gerichtsbehörden im Amtsbezirk Bern; BSG 165.131).

Über die Ergebnisse der durchgeführten Inspektionen orientiert der Geschäftsbericht des Obergerichtes.

### 2.2.6 *Betreibungs- und Konkursämter*

Die Geschäftslast der Betreibungs- und Konkursämter ist trotz einer verbesserten Wirtschaftslage unverändert hoch.

Einmal mehr muss auf das Problem der mittleren und kleineren Betreibungs- und Konkursämter verwiesen werden, die für die Durchführung von grösseren Konkursverfahren personell unterdotiert sind und dadurch oft in erhebliche Schwierigkeiten geraten, indem die Bearbeitung der anderen Geschäfte vorübergehend vernachlässigt werden muss. Eine mögliche Neuorganisation des Konkurswesens durch eine entsprechende Abänderung unseres Einführungsgesetzes zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs wird jedoch erst möglich sein, wenn der Bund dessen Revision beendet hat.

Probleme bietet nach wie vor die Suche nach qualifizierten Leuten für das Betreibungs- und vor allem Konkurswesen. Die Einführung von neuen Mitarbeitern beansprucht daher übermässig viel Zeit und Aufwand.

Im allgemeinen wird gute und gewissenhafte Arbeit geleistet; aus den erwähnten Gründen lassen sich Rückstände allerdings nicht immer vermeiden, wobei durch das Verhalten der Gläubiger und Schuldner die Durchführung der Verfahren nicht immer erleichtert wird.

### 2.2.7 *Handels- und Güterrechtsregisterämter*

1984 betragen die Netto-Einnahmen der Handelsregisterämter 978 640.70 Franken (Vorjahr: 952 830.90 Fr.) an Gebühren. Daran verblieben dem Kanton, nach Abzug des 25prozentigen Anteils des Bundes von 244 660.15 Franken (238 207.60 Fr.), 733 980.55 Franken (702 693.30 Fr.).

Der Direktion als kantonaler Aufsichtsbehörde in Handelsregistersachen wurden 28 (Vorjahr 25) Geschäfte zur weiteren Behandlung überwiesen. Zur Hauptsache ging es um die zwangsweise Herbeiführung von Löschungen und Änderungen sowie den Erlass von Bussenverfügungen. Nach wie vor stösst die Durchführung dieser Verfahren auf erhebliche Schwierigkeiten, da die verantwortlichen Personen nur sehr schwer oder überhaupt nicht mehr auffindbar oder völlig desinteressiert sind, da sie Sinn und Zweck sowie die Aufgabe des Handelsregisteramtes nicht einsehen.

Die Registerführung gibt im allgemeinen zu keinen Beanstandungen Anlass.

1984 führte die Konferenz der Schweizerischen Handelsregisterbehörden je eine Arbeitstagung in Olten und Romont durch. Derartige Fachtagungen werden von den Handelsregisterführern zur Erweiterung ihrer Kenntnisse und zum Erfah-

(+433 593 fr. 55), répartis sur 1286 cas (+196), au titre de la défense d'office en matière pénale à 1327 971 francs 80 (+159 596 fr. 70), répartis sur 477 (+54) cas. Les remboursements encaissés par l'Etat tant en matière civile qu'en matière pénale (y compris les frais de tribunal) ont totalisé 205 137 francs 15 (-26 798 fr.).

Le 8 mai 1984, le Grand Conseil a accepté d'augmenter le nombre des juges au tribunal de district de Berne et le nombre de leur suppléants de huit à douze chacun. La 2<sup>e</sup> section pénale, nécessaire de toute urgence, a ainsi pu commencer à fonctionner le 1<sup>er</sup> janvier 1985 (décret sur l'organisation judiciaire du district de Berne; RSB 165.131).

Le résultat des inspections est résumé dans le rapport de gestion de la Cour suprême.

### 2.2.6 *Offices de poursuites et faillites*

La charge de travail des offices de poursuites et faillites reste aussi importante que l'année précédente, malgré l'amélioration de la situation économique.

Il convient une nouvelle fois d'attirer l'attention sur les problèmes souvent considérables que rencontrent les offices moins importants lorsqu'ils sont confrontés à des faillites importantes. Faute de personnel, ils sont alors obligés de négliger passagèrement les autres affaires. Une éventuelle réorganisation de la gestion des faillites, par le biais d'une modification de la loi concernant l'introduction dans le canton de Berne de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, ne sera toutefois possible qu'une fois la révision de la loi fédérale achevée.

Le recrutement d'agents de poursuites et plus encore de personnel pour les services des faillites, qui soient qualifiés reste problématique. En conséquence, l'introduction de nouveau collaborateurs exige plus de temps que d'habitude.

Le travail fourni par les Offices est généralement bon et consciencieux. Néanmoins, pour les raisons que nous venons d'évoquer, des retards sont parfois inévitables; il faut dire que le comportement des débiteurs et des créanciers ne facilite aussi pas toujours la procédure.

### 2.2.7 *Registre du commerce et registre des régimes matrimoniaux*

Pour 1984, les recettes nettes des bureaux du registre du commerce se sont montées à 978 640 francs 70 (1983: 952 830 fr. 90). Après déduction des 244 660 francs 15 (238 207 fr. 60) dus à la Confédération, qui a droit à 25 pour cent des émoluments, la part restée au canton était de 733 980 francs 55 (702 693 fr. 30).

La Direction, en tant qu'autorité de surveillance du registre du commerce s'est vu transmettre 28 (1983: 25) affaires à traiter. Il s'agissait dans la plupart des cas de procéder à des modifications ou à des radiations d'office ou alors à l'annulation de mandats de répression. Ces procédures sont très souvent laborieuses car les personnes responsables sont difficiles voire impossibles à retrouver ou ne manifestent absolument aucun intérêt parce qu'elles ne comprennent ni le but ni les tâches du registre du commerce.

En règle générale, le travail fourni par le registre du commerce ne donne lieu à aucune réclamation.

En 1984, la Conférence des autorités du registre du commerce suisse s'est réunie à Olten et à Romont pour deux séances de travail. Les préposés au registre du commerce organisent ces réunions d'experts très appréciées dans le but de parfaire leurs

rungaustausch mit ihren Kollegen aus den andern Kantonen  
jeweilen sehr geschätzt.

connaissances et de procéder à un échange de vues avec leur  
collègues des autres cantons.

## 2.3 Jugendamt

### 2.3.1 Allgemeiner Aufgabenbereich

#### 2.3.1.1 Personelles

Ende August 1984 verliess Liselotte Steiger ihre Stelle als  
Sozialarbeiterin beim kantonalen Jugendamt. Ihr Nachfolger,  
Victor Ruch, nahm seine Arbeit am 1. Februar 1985 auf.

## 2.3 Office cantonal des mineurs

### 2.3.1 Domaine d'activité général

#### 2.3.1.1 Personnel

A la fin du mois d'août 1984, M<sup>lle</sup> Liselotte Steiger a quitté le  
poste d'assistante sociale qu'elle occupait à l'Office cantonal  
des mineurs. Son successeur, M. Victor Ruch, est entré en  
fonction le 1<sup>er</sup> février 1985.

#### 2.3.1.2 Inkassohilfe und Alimentenbevorschussung

1983 hat das Total der bevorschussten Unterhaltsbeiträge  
9 411 529 Franken und 1982 7 342 507 Franken betragen. Die  
Alimentenbevorschussung wird immer zu einer bedeutungs-  
volleren Hilfe. Die Zahl der Gemeinden, welche keine Unter-  
haltsbeiträge zu bevorschussen hatten, verringerte sich 1983  
auf 211 (51% aller Gemeinden). In 15 Gemeinden (4%) überstie-  
gen die Rückerstattungen den Betrag der geleisteten Bevor-  
schussungen. In 89 Gemeinden (22%) konnten die ausgerich-  
teten Beiträge vom Alimentenschuldner zu einem Drittel und  
mehr wieder erhältlich gemacht werden, in 46 Gemeinden  
(11%) gingen weniger als ein Drittel der ausgerichteten Bevor-  
schussungen wieder ein und in 51 Gemeinden (12%) konnten  
keine Rückerstattungen ausgewiesen werden. Während 1982  
von den geleisteten Alimentenbevorschussungen 3 416 377  
Franken oder 46,5 Prozent bei den Alimentenschuldnern wie-  
der erhältlich gemacht werden konnten, waren es im Jahre  
1983 4 504 397 Franken oder 47,8 Prozent. Damit hat sich die  
Rücklaufquote erfreulicherweise noch einmal leicht erhöht.  
1982 wurde die bernische Lastenverteilung gemäss Fürsorge-  
gesetz durch nicht einbringbare Alimentenbevorschussungen  
mit 1 377 474 Franken oder mit einer Zunahme im Vergleich  
zum Vorjahr von 54 Prozent belastet. 1983 hat der Nettoauf-  
wand um 981 002 Franken oder im Vergleich zum Vorjahr um  
25 Prozent zugenommen. Zum Abschätzen der inskünftigen  
Entwicklungstendenzen kann darauf hingewiesen werden,  
dass in der Stadt Bern 1983 in 576 Fällen und 1984 in 645  
Fällen bevorschusst wurde.

Nach wie vor hatte sich das kantonale Jugendamt als Auf-  
sichtsstelle mit sehr vielen Fällen der Inkassohilfe und Alimen-  
tenbevorschussung zu befassen.

#### 2.3.1.3 New Yorker Abkommen

Im Berichtsjahr gingen 34 neue Geschäfte ein. 22 hängige  
Verfahren konnten 1984 abgeschlossen werden, so dass Ende  
Jahr noch 67 Geschäfte in Bearbeitung standen. In 13 Fällen  
haben die Schuldner und bei den übrigen 54 Fällen die Gläubiger  
Wohnsitz im Kanton Bern.

Die Erledigung der Gesuche bei Schuldnern mit Wohnsitz im  
Ausland dauert vielfach mehrere Jahre. Oft ergibt sich nach  
intensiver Bearbeitung der einzelnen Gesuche, dass die  
Schuldner im Ausland nicht ausfindig gemacht werden können  
oder in prekären finanziellen Verhältnissen leben. Leider  
kommt es auch vor, dass die Anfragen der schweizerischen  
Behörden im Ausland nur mit grosser Verspätung oder über-  
haupt nicht beantwortet werden.

#### 2.3.1.2 Aide à l'encaissement et versement provisionnel de contributions d'entretien

Le montant total du versement provisionnel des contributions  
d'entretien s'est élevé à 9 411 529 francs en 1983 et à  
7 342 507 francs en 1982. Ces contributions remplissent un  
rôle d'assistance toujours plus grand. En 1983, le nombre des  
communes n'ayant pas dû verser de telles contributions est  
descendu à 211 (51% de l'ensemble des communes). Dans  
15 communes (4%), le montant des recouvrements a dépassé  
celui des versements effectués. Dans 89 communes (22%),  
les contributions versées par des débiteurs d'aliments ont pu  
être ramenées à un tiers et plus. Dans 46 communes (11%),  
moins d'un tiers des versements provisionnels a été recouvré.  
Dans 51 communes (12%), aucun recouvrement n'a pu se faire.  
En 1982, 3 416 377 francs soit 46,5 pour cent avaient pu être  
recouverts auprès des débiteurs d'aliment; en 1983, 4 504 397  
francs soit 47,8 pour cent l'ont été. On peut donc se féliciter de  
voir la quote-part des montants recouverts s'élever une nou-  
velle fois légèrement. En 1982, le compte de la répartition des  
charges au sens de la loi sur les œuvres sociales a dû, à cause  
des versements provisionnels qui n'ont pas été recouverts, être  
débité de 1 377 474 francs, ce qui représente une augmenta-  
tion de 54 pour cent par rapport à l'année précédente. En  
1983, les dépenses nettes ont augmenté de 981 002 francs  
soit de 25 pour cent en comparaison avec l'année précédente.  
Si on veut estimer l'évolution future des tendances, on peut  
noter que la ville de Berne a accordé des versements provi-  
sionnels de contributions d'entretien dans 576 cas en 1983  
contre 645 en 1984.

Comme à l'accoutumée l'Office cantonal des mineurs a dû  
exercer un rôle d'organisme de contrôle dans de nombreux cas  
d'aide à l'encaissement et de versement provisionnel de  
contributions d'entretien.

#### 2.3.1.3 Convention de New York

34 nouvelles affaires ont été enregistrées dans le courant de  
l'année. 22 procédures pendantes ont pu être clôturées en  
1984 si bien qu'à la fin de l'année il restait encore 67 affaires en  
cours. Pour ces dernières, les 13 débiteurs et les 54 créanciers  
sont domiciliés à Berne.

Lorsque les débiteurs sont domiciliés à l'étranger, la clôture  
des requêtes prend souvent plusieurs années. Il n'est pas rare  
que quand le traitement d'une affaire a été long, le débiteur à  
l'étranger ne puisse pas être localisé ou que sa situation finan-  
cière soit précaire. Malheureusement, il arrive aussi que les  
réponses de l'étranger parviennent aux autorités suisses avec  
un long retard, ou qu'elles n'arrivent pas du tout.



## 2.3.1.4 Berichte, Gutachten, Rechtshilfe, Beratung, Einzelfallhilfe

Die nachfolgende Statistik gibt Überblick über einen Teil der durch die Mitarbeiter des kantonalen Jugendamtes geleisteten Arbeit. Sie gibt nur Auskunft über den Teil der Arbeit, der ohne besonderen Aufwand statistisch festgehalten werden kann.

- Mitwirkung bei Wahl und Einführung von Pflegekinderinspektoren	11
- Betreuungen (Vormundschaften, Beistandschaften, Familien)	20
- Beratung von Gemeinden (Teilnahme an Vormundschaftskommissions-Sitzungen)	24
- Gutachten/Berichte	
Gerichte (Kinderzuteilung, Besuchsrecht)	6
Internationaler Sozialdienst	
Adoptionsvermittlungsstellen	7
- Fremdenpolizei (bezüglich Pflegeplätze für ausländische Adoptivkinder)	71
- Ausländische Amtsstellen (Rechtshilfeleistungen an Gerichte, Jugendämter, Vormundschaftsbehörden)	17
- Eintreibungen und Vermittlung von Unterhaltsbeiträgen, hauptsächlich über die Landesgrenzen hinweg, in der Höhe von 23 462 Franken	10
- Rechtshilfe für im Ausland geborene Bürger unverheirateter Mütter	31

1984 ist insbesondere aufgefallen, dass viele Vormundschaftsbehörden die Mithilfe des kantonalen Jugendamtes suchten bei der Erledigung ihrer vielfältigen und schwierigen Aufgabe.

## 2.3.1.5 Adoptionswesen

Im Berichtsjahr nahm die Zahl der neueingegangenen Adoptionsgesuche gegenüber dem Vorjahr um ca. 10 Prozent zu. Es gingen im Berichtsjahr ungefähr gleich viele Gesuche um Neuaufnahme wie um Aufnahme von Stiefkindern ein. Insgesamt wurden 1984 101 ausländische Kinder adoptiert, bei 85 handelt es sich um Neuaufnahmen und bei 16 um Stiefkinderaufnahmen. Der prozentuale Anteil der adoptierten Kinder ausländischer Herkunft entspricht ungefähr dem Stand des Vorjahres. Die adoptierten ausländischen Kinder stammten 1984 mehrheitlich aus Südamerika (insbesondere Kolumbien), Indien, Sri Lanka und Indonesien. Im Berichtsjahr wurden 21 mündige Personen adoptiert. Ausserdem wurden zwei Einzeladoptionen ausgesprochen.

Bezüglich Art der Erledigung der Adoptionsgesuche wird auf die Statistik unter 2.3.1.7 verwiesen.

## 2.3.1.6 Elternbildung

Das Berichtsjahr stand für den Verein kantonalbernerische Arbeitsgemeinschaft für Elternbildung im Zeichen des Jubiläums «25 Jahre Elternbildung im Kanton Bern». Der Verein nahm dieses Jubiläum zum Anlass, um mit seinen Anliegen an die Öffentlichkeit zu treten und in verschiedenen Regionen des Kantons auf die Arbeit und Aufgaben der Elternbildung aufmerksam zu machen. Auch in Radio und Presse wurde über die bernische Elternbildung informiert.

Der Elternbildungsausschuss sorgte dafür, dass der Verein an verschiedenen Orten mit einem Informationsstand an den lokalen Märkten vertreten sein konnte (z. B. in Biel, Zweisimmen, Langenthal usw.). Durch das persönliche Gespräch mit den Marktbesuchern und die Abgabe von Informationsmaterial konnten viele Leute mit der Elternbildung bekanntgemacht werden. Es zeigte sich, dass der Aufbau von lokalen Elternbildungsorganisationen, ein weiteres Ziel der Jubiläumsaktion, recht schwierig ist und sehr viel Zeit und persönliche Gesprä-

## 2.3.1.4 Rapports, expertises, entraide judiciaire, conseils, cas particuliers d'assistance

Le tableau statistique ci-dessous donne un aperçu partiel du travail accompli par les collaborateurs de l'Office cantonal des mineurs. Il ne renseigne que sur le travail qui a pu faire l'objet de relevés statistiques non onéreux:

- Participation à la nomination et à la mise au courant d'inspecteurs du placement d'enfants	11
- Aide de longue durée (tutelles, curatelles, familles)	20
- Conseils à des communes (participation à des séances de commissions tutélaires)	24
- Expertises/rapports pour les tribunaux (attributions d'enfants, droit de visite) pour le Service social international pour des services d'adoption	6
- Police des étrangers (placements pour des enfants adoptifs étrangers)	71
- Services étrangers (entraide à des tribunaux, à des offices des mineurs, à des autorités tutélaires)	17
- Recouvrement et obtention de contributions alimentaires, principalement à l'étranger, pour un montant de 23 462 francs	10
- Entraide judiciaire en faveur d'enfants bernois nés à l'étranger de mères célibataires	31

L'année 1984 a été particulièrement remarquable par le nombre d'autorités tutélaires ayant sollicité l'assistance de l'Office cantonal des mineurs à l'occasion d'affaires diverses et complexes.

## 2.3.1.5 Adoptions

Au cours de l'année, le nombre des demandes d'adoption a augmenté de 10 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette année, il y a eu presque autant de demandes de nouvelle adoption que de demandes d'adoption d'un enfant d'un autre lit. En 1984, 101 enfants étrangers ont été adoptés, 85 d'entre eux étaient des nouvelles adoptions et 16 des adoptions d'enfants d'un autre lit. Le pourcentage des enfants adoptifs étrangers n'a presque pas varié depuis l'année dernière. En 1984, la majorité des enfants adoptifs étrangers provenait d'Amérique du Sud (en particulier Colombie), d'Inde, du Sri Lanka et d'Indonésie. Durant l'exercice, 21 personnes majeures ont été adoptées. En outre, deux adoptions par des personnes seules ont été prononcées.

En ce qui concerne le mode de liquidation des demandes d'adoption, il convient de se reporter au tableau statistique figurant sous chiffre 2.3.1.7.

## 2.3.1.6 Formation des parents

Pour la société de la Communauté de travail bernoise pour la formation des parents, cette année s'est déroulée sous le signe du jubilé «25 ans de formation des parents dans le canton de Berne». La société a saisi l'occasion que constituait le jubilé pour faire connaître ses objectifs au public et pour, dans diverses régions du canton, attirer l'attention sur le travail et les tâches accomplis par la formation des parents. La presse et la radio ont aussi diffusé des informations sur la formation des parents dans le canton de Berne.

Le groupe de travail chargé de la formation des parents a veillé à ce que la société puisse être représentée sur divers marchés locaux par un stand d'information (p. ex. Bienne, Zweisimmen, Langenthal, etc.). L'instauration d'un dialogue personnalisé avec les visiteurs et la distribution de prospectus ont permis de faire connaître la formation des parents à de nombreuses personnes. Il est apparu que la mise sur pied d'organisations locales de formation des parents, autre objectif de l'action du

che erfordert. Trotzdem kam es an einem der besuchten Orte zur Gründung einer lokalen Organisation.

Der Vorstand befasste sich an seinen insgesamt zehn Sitzungen intensiv mit verschiedenen Strukturfragen. Es ging insbesondere um die Beziehung der bestehenden lokalen Arbeitsgemeinschaften zum Verein.

Die Zusammenarbeit mit anderen Erwachsenenbildungsorganisationen auf kantonaler Ebene ist durch die Mitarbeit in der «Konferenz der Organisationen für Erwachsenenbildung im Kanton Bern» gewährleistet. Zudem sind je ein Vertreter der evangelisch-reformierten und der katholischen Kirche sowie der kantonale Beauftragte für Erwachsenenbildung im Vereinsvorstand tätig.

Der Ausbildungsausschuss erarbeitete vielfältige Weiterbildungsangebote für die Kursleiter. Diese Weiterbildungskurse wurden im allgemeinen gut besucht.

Im Herbst 1984 konnte ein weiterer zweijähriger Ausbildungskurs für Elternkursleiter mit 18 Teilnehmerinnen abgeschlossen werden.

Die nachfolgenden Angaben geben einen Überblick über die Tätigkeit der Kursleiter sowie die durchgeführten Elternkurse:

Zahl der Elternkursleiter im Einsatz	46
Durchgeführte Elternkurse	78
Kursteilnehmer	1025
Davon Ehepaare	147

Durchschnittliche Dauer der Kurse: fünf bis sechs Abende oder Nachmittage. An einigen Orten bestehen permanente Gruppen, die sich ein- bis zweimal pro Monat zu Gesprächsrunden treffen. Sehr viele Elternkursleiter sind zudem in anderer Weise tätig und können so die Anliegen der Elternbildung in verwandte Gebiete einfließen lassen, wie Lebenskundeunterricht, Mitarbeit in der kirchlichen Erwachsenenbildung, Quartierarbeit und Vorträge.

### 2.3.1.7 Verschiedene Sachgeschäfte

Von den familienrechtlichen Rekursen mussten zwei vom Vorjahr übernommen werden. Im Berichtsjahr waren acht Neueingänge zu behandeln. Von den total zehn Rekursen wurden drei als gegenstandslos abgeschrieben und fünf abgewiesen. Zwei Rekurse waren Ende 1984 noch hängig.

Je ein Rekursverfahren gegen Vollzugskosten-Beitragsentscheide der Jugendgerichte beim Verwaltungsgericht bzw. im Pflegekinderwesen waren Ende des Berichtsjahres noch hängig.

Folgende Sachgeschäfte wurden vom kantonalen Jugendamt zuhanden des Regierungsrates (A) oder der Justizdirektion (B, C, D) bearbeitet.

Art der Geschäfte	Vom Vorjahr	Neueingänge	Total	Erledigt	Am 31. 12. 1984 noch hängig
A. Familienrechtliche Rekurse	2	8	10	8	2
B. Vertretung des Staates beim Verwaltungsgericht in Rekursverfahren gegen die Vollzugskosten-Beitragsentscheide der JG (Art. 76 Abs. 6 JRP)	-	1	1	-	1
C. Beschwerden im Pflegekinderwesen	-	1	1	-	1
D. Adoptionen (Instruktion der Verfahren und Abfassung der Beschlüsse)					

jubilé, pose de nombreuses difficultés et exige beaucoup de temps et de dialogues. Malgré tout, une organisation locale a pu voir le jour dans une des localités visitées.

Lors de chacune de ses dix séances, le comité a débattu de questions de structure, et notamment de la relation entre les communautés de travail locales existantes et la société de la Communauté bernoise pour la formation des parents.

Au niveau cantonal, la collaboration avec d'autres organisations de formation des parents est réalisée par la participation à la «Conférence des organisations de formation des parents dans le canton de Berne». En outre, au comité de la société siègent un représentant de l'Eglise évangélique-réformée, un représentant de l'Eglise catholique, ainsi que le délégué cantonal de la formation des adultes.

Le groupe de travail chargé de la formation a préparé toute une gamme de cours de perfectionnement destinés aux moniteurs de cours.

Dans l'ensemble, la fréquentation de ces cours a été satisfaisante. A l'automne 1984, 18 monitrices ont terminé leur formation en deux ans.

Les indications suivantes donnent un aperçu de l'activité des moniteurs de cours et des cours donnés aux parents:

Nombre de moniteurs de cours pour les cours destinés aux parents	46
Cours donnés aux parents	78
Participants aux cours	1025
dont couples mariés	147

Durée moyenne des cours: cinq ou six soirées ou après-midis. Il existe à certains endroits des groupes permanents qui se rencontrent une ou deux fois par mois. De très nombreux moniteurs de cours exercent une activité complémentaire, ce qui leur donne l'occasion de faire valoir les intérêts de la formation des parents dans des domaines voisins tels que cours de biologie, collaboration pour la formation religieuse des adultes, travail de quartier et conférences.

### 2.3.1.7 Affaires diverses

Parmi les affaires du droit de la famille, on a dû traiter deux recours datant de l'année dernière en plus des huit nouveaux. Sur ces dix recours, trois, devenus sans objet, ont été rayés et cinq rejetés. Fin 1984, deux recours étaient encore pendants.

A la fin de l'exercice 1984, deux procédures de recours étaient encore pendantes, l'une contre une décision de contribution aux frais d'exécution d'une mesure rendue par les tribunaux des mineurs et portée devant le Tribunal administratif, et l'autre en matière de placement d'enfant.

Les affaires suivantes ont été examinées par l'Office des mineurs à l'intention du Conseil-exécutif (A) ou de la Direction de la justice (B, C, D).

Genre d'affaires	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Liquidées	Encore pendantes au 31. 12. 1984
A. Recours du droit de la famille	2	8	10	8	2
B. Représentation du canton devant le Tribunal administratif dans les procédures de recours contre les décisions de contributions aux frais d'exécution des mesures prononcées par les Tribunaux des mineurs (art. 76 6 <sup>e</sup> al. LRM)	-	1	1	-	1
C. Recours en matière de placements d'enfants	-	1	1	-	1
D. Adoptions (instruction et rédaction des décisions)					

Art der Geschäfte	Vom Vorjahr	Neueingänge	Total	Erliegt	Am 31. 12. 1984 noch hängig
1. Neuadoptionen i. S. von Art. 264a Abs. 1, 264b und 266 ZGB	39	119	158	140 (1 <sup>1</sup> )	18
2. Adoption von Stiefkindern i. S. von Art. 264a Abs. 3 und Art. 266 ZGB	39	117	156	109 (8 <sup>1</sup> )	47
Total der Adoptionsgesuche	78	236	314	249	65
Zusätzlich zum Adoptionsgesuch gestellte Gesuche um Vornamensänderung i. S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB	13	81	94	80	14

<sup>1</sup> Zurückgezogene/abgewiesene Gesuche

### 2.3.1.8 Aufsicht über die Heimpflege

Gestützt auf die Bestimmungen der kantonalen und eidgenössischen Pflegekinderverordnung bewilligte das kantonale Jugendamt 1984 den Betrieb eines Heimes, von vier Grossfamilien, einer Tagespflegefamilie und eines Hortes.

### 2.3.1.9 Pflegekinderwesen

#### 2.3.1.9.1 Allgemeines

Im Jahre 1984 hat das kantonale Jugendamt zum zweitenmal seit der Einführung des «Erhebungsbogen Pflegekinderwesen» im Jahre 1983 Kursnachmittage für die Pflegekinderaufsichten aller 412 bernischen Gemeinden durchgeführt. Den Schulungsveranstaltungen 1984 waren intensive Auswertungsarbeiten der Erfahrungen aus den Kursen des Vorjahres sowie der erstmals im Herbst 1983 abgelieferten Erhebungsbogen über jedes Kind in Familienpflege vorangegangen. Ein Resultat der Auswertungsarbeiten stellt das «Merkblatt für Pflegekinderaufsichten» dar, das schon vor den Kursen 1984 an alle Vormundschaftsbehörden verschickt und trotz seiner hohen Anforderungen positiv aufgenommen wurde. In vielen Gemeinden führte es zu personellen Umbesetzungen für das Amt der örtlichen Pflegekinderaufsicht.

An den insgesamt 38 Schulungsnachmittagen für Pflegekinderaufsichten im Jahre 1984 war denn auch im Vergleich zum Vorjahr eine deutliche Haltungsänderung spürbar: Die zur Weiterbildung erschienenen Pflegekinderaufsichten zeigten sich engagiert, einsatzfreudig und für die Vermittlung methodischer Anleitung zur Bewältigung schwieriger Betreuungsarbeit sowie rechtlicher Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Pflegekinderwesen sehr dankbar. Auch die im Herbst 1984 zum zweitenmal durchgeführte Erhebung über Kinder in Familienpflege weist eine sichtbare Verbesserung in der Pflegekinderaufsichtsarbeit auf Gemeindeebene aus.

Für das kantonale Jugendamt brache das Jahr 1984 die Bestätigung dafür, dass der eingeschlagene Weg im Pflegekinderwesen des Kantons Bern in die richtige Richtung führt. Durch die engen Kontakte anlässlich der Schulungsveranstaltungen mit den Gemeindefunktionären und durch den jährlich abzugebenden Erhebungsbogen wird es dem kantonalen Jugendamt möglich, seiner Aufsichtspflicht auch im Hinblick auf Verbesserungen und Förderung des Pflegekinderwesens im Kanton Bern zukünftig besser gerecht zu werden. Das im Jahre 1983 begonnene Projekt der Schulungsarbeit auf Gemeindeebene wird deshalb in den nächsten Jahren im Pflegekinderwesen konsequent weiterverfolgt werden.

Genre d'affaires	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Liquidées	Encore pendantes au 31. 12. 1984
1. Nouvelles adoptions (art. 264a 1 <sup>er</sup> al., 264b et 266 CCS)	39	119	158	140 (1 <sup>1</sup> )	18
2. Adoptions d'enfants d'un autre lit (art. 264a 3 <sup>e</sup> al., art. 266 CCS)	39	117	156	109 (8 <sup>1</sup> )	47
Total des demandes d'adoption	78	236	314	249	65
Requêtes portant en outre sur un changement de prénom (art. 267 3 <sup>e</sup> al. CCS)	13	81	94	80	14

<sup>1</sup> Requêtes retirées/rejetées

### 2.3.1.8 Surveillance des foyers d'enfants privés

En vertu des dispositions des ordonnances cantonale et fédérale relatives aux placements d'enfants, l'Office cantonal des mineurs a délivré en 1984 une autorisation d'exploitation à un foyer, à quatre grandes familles, à une famille d'accueil d'enfants à la journée et à une garderie.

### 2.3.1.9 Placement d'enfants

#### 2.3.1.9.1 Généralités

En 1984, l'Office cantonal des mineurs a organisé des après-midi de cours pour les organes locaux de surveillance des placements d'enfants des 412 communes du canton pour la deuxième fois depuis l'introduction du «questionnaire sur les enfants placés». Les cours de formation donnés en 1984 ont été précédés par un traitement intensif des résultats des cours de l'année précédente ainsi que par le questionnaire reçu pour la première fois à l'automne 1983 qui concernait tous les enfants placés. Un des résultats des travaux d'exploitation des données recueillies a été la «notice pour la surveillance des placements d'enfants», qui a été envoyée à toutes les autorités de tutelle avant les cours de 1984 et qui a reçu un accueil positif malgré son caractère exigeant. Suite à cette brochure, on a assisté dans de nombreuses communes à des changements de personnel dans les offices locaux des organes de surveillance des placements d'enfants.

En comparaison avec l'année précédente, on a constaté une évolution sensible de l'attitude des participants aux 38 après-midi de formation destinés aux organes de surveillance des placements d'enfants: les participants se sont montrés actifs et coopérants et ils ont été satisfaits des indications sur les méthodes à employer dans les cas complexes et des connaissances juridiques relatives au placement d'enfants qui leur ont été données. Le sondage sur les enfants placés réalisé à l'automne 1984 pour la deuxième fois traduit une amélioration sensible du travail au niveau communal.

L'année 1984 a confirmé à l'Office cantonal des mineurs que la voie suivie par le canton de Berne en matière de placement des enfants est la bonne. De plus, les contacts étroits noués avec les fonctionnaires communaux à l'occasion des cours de formation ainsi que les questionnaires annuels permettront à l'Office cantonal des mineurs de mieux orienter son devoir de surveillance à l'avenir, notamment en ce qui concerne les améliorations et la promotion du placement d'enfants dans le canton de Berne. Pour cette raison, le projet de formation au niveau communal lancé en 1983 sera poursuivi à l'avenir en liaison avec le placement d'enfants.

## 2.3.1.9.2 Bestandeszahlen

Am Stichtag, 1. September, haben sich 1229 Kinder in Familienpflege und 646 in Tagespflege befunden.

## 2.3.2 Kantonale Beobachtungsstation und Lehrlingsheim in Bolligen

## 2.3.2.1 Allgemeines

Auch 1984 musste erneut festgestellt werden, dass die Jugendlichen mit ca. 17 Jahren in die Beobachtungsstation aufgenommen werden. Das im Vergleich zu früheren Jahren höhere Eintrittsalter der Jugendlichen wirkt sich bei der Betreuungsarbeit im Heim erschwerend aus. Es ist auffallend, dass viele einweisende Stellen vorerst verschiedene ambulante Abklärungsmöglichkeiten ausschöpfen, bevor eine stationäre Beobachtung und Begutachtung angeordnet wird. Auch mit einer intensiven, oft aber eben zu spät einsetzenden Heimerziehung gestaltet es sich ausserordentlich schwierig, bestehende Verhaltensmuster der Jugendlichen zu verändern. Die eintretenden Jugendlichen sind für eine Persönlichkeits- und Berufsabklärung weniger ansprechbar und auch weniger zu Veränderungen zu motivieren. Ihre Einfügung in die Heimordnung gelingt oft nur mit Schwierigkeiten. Diese älteren Jugendlichen versuchen vermehrt, das Heim zu verlassen und fallen vielfach durch Anwendung von Gewalt gegen Personen und Sachen auf. Immer häufiger müssen derart grosse schulische Defizite bei den Jugendlichen festgestellt werden, dass eine Berufslehre oft geradezu in Frage gestellt wird.

Im Berichtsjahr waren die kantonale Beobachtungsstation und das Lehrlingsheim Bolligen mit durchschnittlich 33 Jugendlichen belegt. Das ergibt eine Auslastung von 82,5 Prozent. Trotz der Einführung der Verrechnung des Restdefizites pro Pflorgetag an ausserkantonale Einweiser sind die Belegungstage 1984 um 809 auf 12 060 gestiegen.

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Jugendlichen in der Beobachtungsstation betrug rund zwei Monate, in der Schülergruppe rund sieben Monate und im Lehrlingsheim rund sechs Monate. Von den 1984 im Heim in Bolligen ausgetretenen 71 Jugendlichen konnten 20 in die eigene Familie zurückkehren, fünf in eine fremde Familie, sechs in ein Lehrlingsheim, 13 in ein Erziehungsheim, zehn in das Lehrlingsheim Bolligen und zwei in die Schulgruppe Bolligen plaziert werden. Es wurden insgesamt 49 Gutachten ausgearbeitet und mit Versorgern sowie Eltern über 500 Besprechungen durchgeführt. Insgesamt konnten über 50 Jugendliche Schnupperlehren besuchen.

Ehemalige nahmen wieder sehr rege ambulante Betreuungen der kantonalen Beobachtungsstation und des Lehrlingsheimes in Anspruch.

## 2.3.2.2 Statistik

	Beobachtungsstation und Schulgruppe	Lehrlingsheim	Total
Eintritte	57	11	68
Austritte	58	13	71
Belegungstage	7 767	4 293	12 060
Durchschnittliche Belegung im Monat	21	12	33
Belegung Ende 1984	17	9	26

Einweisende Behörden  
Jugendstrafbehörden:  
bernische Jugendgerichte

28

## 2.3.1.9.2 Placements

Au 1<sup>er</sup> septembre, 1229 enfants étaient placés dans des familles et 646 étaient placés à la journée.

## 2.3.2 Station d'observation psychiatrique et foyer d'apprentissage pour adolescents de Bolligen

## 2.3.2.1 Généralités

En 1984 aussi, force a été de constater que des adolescents âgés de 17 ans environ ont été admis à la station d'observation. L'âge d'admission élevé par rapport aux années précédentes s'est traduit par une augmentation des difficultés de traitement au foyer. Il est frappant que les organismes qui envoient les adolescents aux foyers épuisent d'abord toutes les possibilités de traitement ambulatoires avant de se résoudre à prescrire une observation et un traitement stationnaires. Le traitement dans un foyer, s'il est décidé trop tard – comme c'est souvent le cas – a beau être intensif, il se révèle souvent extrêmement ardu car il est difficile de modifier des types de comportement déjà acquis par les adolescents. Ces derniers sont peu ouverts aux conseils en matière de personnalité et de profession et peu motivés par le changement. Leur intégration dans l'ordre du foyer ne se fait souvent qu'avec difficulté. Les adolescents les plus âgés tentent à plusieurs reprises de s'échapper et font souvent usage de violence sur les personnes et les choses. Les importantes lacunes scolaires des adolescents – qui deviennent de plus en plus fréquentes – remettent souvent en question tout apprentissage professionnel. Durant l'année, l'occupation moyenne de la station d'observation cantonale et du foyer d'apprentissage de Bolligen a été de 33 adolescents, soit 82,5 pour cent de la capacité d'accueil. En dépit de l'introduction de la compensation du déficit résiduel par journée de soins par les organes de placements des autres cantons, le nombre des journées d'occupation est passé en 1984 de 809 à 12 060.

La durée moyenne de séjour des adolescents à la station d'observation a été de deux mois environ, de sept mois environ dans le groupe scolaire et de 6 mois environ au foyer d'apprentissage. 20 des 71 adolescents sortis du foyer de Bolligen en 1984 ont pu retourner dans leur famille, cinq ont été accueillis dans une famille d'accueil, six dans un foyer d'apprentissage, 13 dans un foyer d'éducation, dix dans le foyer d'apprentissage Bolligen et deux dans le groupe scolaire Bolligen. 49 expertises ont été effectuées et 500 séances ont eu lieu avec des parents ou des organes de placement. 50 adolescents ont assisté à des séances d'orientation et d'information professionnelle.

D'anciens patients ont repris des traitements ambulatoires très intensifs à la station d'observation cantonale et au foyer d'apprentissage.

## 2.3.2.2 Statistique

	Station d'observation et groupe scolaire	Foyer d'apprentissage	Total
Entrées	57	11	68
Sorties	58	13	71
Journées d'occupation	7 767	4 293	12 060
Occupation moyenne par mois	21	12	33
Occupation fin 1984	17	9	26

Autorités de placement  
Juridictions pénales des mineurs:  
tribunaux des mineurs bernois

28

	Beobachtungs- station und Schulgruppe	Lehrlingsheim	Total
ausserkantonale Jugendanwaltschaften Vormundschaftsbehörden, Jugendsekretariate:			16
bernische ausserkantonale			18 6

### 2.3.3 Jugendrechtspflege

#### 2.3.3.1 Personelles

In der Februarsession 1984 wählte der Grosse Rat für den Jugendgerichtskreis des Oberlandes anstelle des verstorbenen Alexander von Weissenfluh Peter Rieder sowie für den Jugendgerichtskreis der Stadt Bern anstelle von Doris Konrad Marianne Binggeli-Schwander zu neuen nebenamtlichen Fachrichtern.

Im Berichtsjahr waren beim Personal der bernischen Jugendgerichte kaum Wechsel festzustellen. Erfreulicherweise arbeiten heute auch bei den Sozialdiensten der Jugendgerichte Sozialarbeiter mit mehrjähriger Berufserfahrung. Auf allen Jugendgerichten konnten verschiedene angehende Sozialarbeiter und Fürsprecher ihre Praktika absolvieren.

#### 2.3.3.2 Allgemeines

Die zuständige erste Strafkammer des Obergerichtes des Kantons Bern musste bei verschiedenen Gelegenheiten einen ausserordentlichen Jugendgerichtspräsidenten für Vertretungen in den bernischen Jugendgerichtskreisen einsetzen. Die Übernahme derartiger Stellvertretungen durch einen juristisch geschulten Mitarbeiter des kantonalen Jugendamtes hat sich im Berichtsjahr in allen Teilen bewährt. Ein Jugendgerichtspräsident weist in seinem Jahresbericht auf die Tatsache hin, dass das Jugendgericht immer mehr Jugendliche zu betreuen hat, die von einer allgemeinen Zukunftsangst und einer besonderen Angst vor dem nächsten Lebensschritt gekennzeichnet sind.

#### 2.3.3.3 Vollzug der Entscheide

##### 2.3.3.3.1 Allgemeines

Verschiedentlich wird auf die Sorge mit sogenannten «unerziehbaren Klienten» hingewiesen. Die Jugendgerichte sind beim Vollzug der verschiedenen Massnahmen nach wie vor durch das Fehlen verschiedener unbedingt erforderlicher Heimplätze behindert. Namentlich fehlt ein genügendes Angebot an Plätzen in Therapieheimen und Anstalten für Nacherziehung zum Vollzug der Massnahmen bei Jugendlichen beider Sprachen.

1984 war erneut gekennzeichnet durch eine massive Zunahme der Massnahmenvollzugskosten der sechs bernischen Jugendgerichte. Auch im Berichtsjahr musste bereits wieder im Herbst ein Nachkredit von 1,3 Millionen Franken anbegehrt werden. Die Kostensteigerung ist gleich zu begründen wie im letzten Bericht. Festzuhalten ist ferner, dass allgemein der Schwierigkeitsgrad im Einzelfall zugenommen hat. Dies erfordert mehr Aufwand in der Betreuung, was sich zwangsläufig auf die Kosten des Massnahmenvollzuges massiv auswirkt.

	Station d'observation et groupe scolaire	Foyer d'apprentissage	Total
tribunaux des mineurs d'autres cantons			16
Autorités tutélaires et secrétariats des mineurs: bernois d'autres cantons			18 6

### 2.3.3 Juridiction pénale des mineurs

#### 2.3.3.1 Personnel

Au cours de la session de février 1984, le Grand Conseil a élu Peter Rieder en remplacement de Alexander von Weissenfluh, décédé, pour l'arrondissement du Tribunal des mineurs de l'Oberland, ainsi que Marianne Binggeli-Schwander en remplacement de Doris Konrad au poste de juge spécialisé non permanent pour l'arrondissement du Tribunal des mineurs de Berne-Ville.

Au cours de l'année peu de changements sont intervenus dans le personnel des tribunaux des mineurs bernois. Il faut se féliciter de ce que les services sociaux des tribunaux des mineurs emploient maintenant des assistants sociaux déjà bien expérimentés. Dans tous les tribunaux des mineurs plusieurs avocats et assistants sociaux ont pu effectuer des stages.

#### 2.3.3.2 Généralités

A plusieurs reprises, la première Chambre pénale de la Cour suprême du canton de Berne a dû nommer un président extraordinaire du Tribunal des mineurs à des fins de représentation dans les arrondissements des tribunaux des mineurs bernois. A cet égard, le choix d'un collaborateur de l'Office cantonal des mineurs formé à la pratique juridique s'est révélé entièrement judicieux durant l'année. Dans son rapport annuel, le président d'un tribunal des mineurs signale que le tribunal des mineurs a dû traiter un nombre croissant d'affaires concernant des adolescents caractérisés par une angoisse générale de l'avenir et par une peur toute particulière de leur futur proche.

#### 2.3.3.3 Exécution des décisions

##### 2.3.3.3.1 Généralités

On note à diverses reprises les soucis causés par les «clients inéducables». Comme auparavant, l'exécution des différentes mesures prises par les tribunaux des mineurs est gênée par le manque de places dans les foyers, places qui sont cependant indispensables. Il manque notamment des places dans les maisons de thérapie et dans les maisons de rééducation en vue de l'exécution des mesures prises envers les adolescents des deux langues.

L'année 1984 s'est caractérisée par une nouvelle augmentation massive des frais d'exécution des mesures des six tribunaux des mineurs bernois. Cette année encore et en automne déjà, il a fallu solliciter un crédit supplémentaire de 1,3 million de francs. L'augmentation des frais a les mêmes causes que dans le rapport précédent. Par ailleurs, le degré de difficulté des cas particuliers a augmenté d'une manière générale. Il en résulte une augmentation des dépenses de traitement qui se répercute nécessairement et considérablement sur les frais d'exécution.

## 2.3.3.3.2 Kosten des Vollzuges

1984 mussten für die Untersuchungskosten 552 525 Franken aufgewendet werden. Die Kosten des Massnahmenvollzuges der sechs Jugendgerichte stiegen auf 3 609 014 Franken. Davon mussten als Konkordatsbeiträge 667 921 Franken an jugendliche Berner Bürger mit Wohnsitz in einem andern Kanton geleistet werden.

## 2.3.3.3.3 Statistik

	Kinder	Jugendliche	Total
<i>Strafen</i>			
Verweis	734	318	1052
Bussen	–	3261	3261
Schularrest	–	–	–
Arbeitsleistung	202	281	483
<i>Einschliessung</i>			
bedingt	–	118	118
unbedingt	–	22	22
<i>Massnahmen</i>			
Erziehungshilfe	34	48	82
Einweisung in eine Familie	–	10	10
Heimeinweisung	10	33	43
Besondere Behandlung	3	6	9
Aufschub des Entscheides	–	86	86
Ende 1984 noch zu betreuen	205	507	712
Verkehrsunterricht	1493	284	1777

## 2.3.3.3.4 Konkordatsfälle

Das kantonale Jugendamt behandelte im Berichtsjahr 27 neue Gesuche anderer Kantone um Gutsprache für die Übernahme von Massnahmenvollzugskosten. An andere Kantone oder an ausländische Stellen wurden 18 Gesuche bernischer Jugendgerichte zur Übernahme der durch den Vollzug jugendstrafrechtlicher Massnahmen entstandenen Kosten gestellt.

## 2.4 Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht

## 2.4.1 Allgemeines

## 2.4.1.1 Ausgangslage

Das Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht des Kantons Bern (ABVS) hat gemäss Artikel 10a des Dekretes betreffend die Organisation der Justizdirektion drei Aufgaben: 1. Die Aufsicht über die privaten und öffentlichen Pensionskassen, und zwar unabhängig von der Rechtsform (Stiftung, Genossenschaft oder Einrichtung des öffentlichen Rechts). 2. Die Aufsicht über die klassischen Stiftungen. 3. Die Vorbereitung der Stiftungsgeschäfte, in denen die Justizdirektion obere Aufsichtsbehörde ist. Es handelt sich dabei um Stiftungen, die der Aufsicht einer Gemeinde oder eines Amtsbezirkes unterstehen.

1984 war das erste Tätigkeitsjahr dieses am 29. August 1983 vom Grossen Rat «aus der Taufe gehobenen» neuen Amtes. Deshalb waren die ersten Monate vor allem einer Bestandaufnahme und der Schaffung der benötigten Infrastruktur gewidmet. Dabei erwies es sich als besonders gravierend, dass bis zum heutigen Zeitpunkt noch nicht genau feststeht, wie

## 2.3.3.3.2 Frais d'exécution

En 1984, 552 525 francs ont été dépensés pour les frais d'instruction. Les frais d'exécution des mesures prises par les six tribunaux des mineurs ont augmenté et atteint la somme de 3 609 014 francs. Sur ce montant, 667 921 francs concernent les contributions concordataires versées pour des jeunes ressortissants bernois domiciliés dans d'autres cantons.

## 2.3.3.3.3 Statistique

	Enfants	Adolescents	Total
<i>Peines prononcées</i>			
Réprimandes	734	318	1052
Amendes	–	3261	3261
Arrêt scolaire	–	–	–
Prestation de travail	202	281	483
<i>Détention</i>			
conditionnelle	–	118	118
ferme	–	22	22
<i>Mesures ordonnées</i>			
Aide éducative	34	48	82
Placement dans une famille	–	10	10
Placement dans un foyer	10	33	43
Mesure spéciale	3	6	9
Renvoi de la décision	–	86	86
Encore en cours fin 1984	205	507	712
Leçon de circulation routière	1493	284	1777

## 2.3.3.3.4 Affaires concordataires

Durant l'année, l'Office cantonal des mineurs a dû traiter 27 nouvelles demandes de garantie provenant d'autres cantons pour la prise en charge des frais d'exécution de mesures. 18 demandes émanant de tribunaux des mineurs bernois ont été présentées à d'autres cantons ou à des services étrangers pour les frais occasionnés par l'exécution des mesures du droit pénal des mineurs.

## 2.4 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations

## 2.4.1 Généralités

## 2.4.1.1 Situation initiale

Le décret concernant l'organisation de la Direction de la justice, dans son article 10a, confie à l'Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations du canton de Berne (OPPF) une triple tâche: exercer la surveillance sur les caisses de retraite publiques et privées, quelle que soit leur forme juridique (fondation, société coopérative ou institution de droit public), exercer la surveillance sur les fondations de type traditionnel, préparer les affaires concernant des fondations lorsque la Direction de la justice a qualité d'autorité de haute surveillance; il s'agit là de fondations soumises à la surveillance d'une commune ou d'un district.

L'année 1984 était la première dans l'existence de l'Office, dont la création avait été décidée par le Grand Conseil le 29 août 1983. Pendant les premiers mois, l'OPPF s'est donc employé en premier lieu à faire l'inventaire de la situation et à mettre en place l'infrastructure nécessaire. Cette période de mise en train, – et c'est là un problème sérieux – n'a toutefois

viele Stiftungen unter die Aufsicht des neuen Amtes fallen bzw. gestellt werden.

Laut der im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlichten Statistik bestehen im Kanton Bern 3200 Stiftungen. Bei dieser Zahl ist jedoch zu beachten, dass darin auch die klassischen Stiftungen enthalten sind und diese teilweise – soweit sich deren Tätigkeit auf eine Gemeinde oder einen Amtsbezirk beschränkt – weiterhin unter der bisherigen Aufsicht verbleiben. Andererseits sind darin nicht die Pensionskassen des öffentlichen Rechts und die Vorsorgeeinrichtungen, die die Rechtsform der Genossenschaft gewählt haben, enthalten. Gesamthaft gesehen war das Jahr 1984 – abgesehen von der Einführungsphase – für das ABVS ein ganz aussergewöhnliches Jahr. Dies gilt insbesondere in bezug auf die Vorsorgeeinrichtungen, die sich in Anbetracht des Inkrafttretens des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) vor grossen Anpassungsschwierigkeiten sahen, wobei auch ein starker administrativer Nachholbedarf auffiel. Deshalb bestand 1984 ein grosses Bedürfnis nach Information und Beratung, dem das ABVS im Rahmen seiner beschränkten Möglichkeiten gerecht zu werden versuchte.

#### 2.4.1.2 Personelles

Zu den bereits 1983 gewählten Beamten bzw. Beamtinnen wurden 1984 ein Revisor und ein Verwaltungsbeamter mit Amtsantritt am 1. November bzw. 1. Dezember gewählt. Während der Revisor vor allem für die Kontrolle der Jahresrechnungen und für Stichproben bei den Kontrollberichten eingesetzt wird, bearbeitet der Verwaltungsbeamte die Unterlagen von neugegründeten Vorsorgeeinrichtungen.

#### 2.4.1.3 Tätigkeit im interkantonalen Bereich

Die Einführung des BVG bedingt eine enge Zusammenarbeit unter den Kantonen und mit dem Bundesamt für Sozialversicherung, an das der Bundesrat einen Teil der Oberaufsichtsfunktionen delegiert hat. Die Konferenz der kantonalen BVG-Aufsichtsbehörden – zu dessen Vizepräsident der Vorsteher des ABVS im Berichtsjahr gewählt wurde – hat deshalb ihre Arbeiten intensiviert und in Zusammenarbeit mit dem Kanton Bern mehrere Empfehlungen sowie Beschlüsse erarbeitet, die zu einer vereinheitlichten Anwendung des BVG beitragen werden.

### 2.4.2 Die einzelnen Sachgebiete

#### 2.4.2.1 Die BVG-Vorsorgeeinrichtungen

Bezüglich der BVG-Vorsorgeeinrichtungen stand der Aufbau und die Durchführung eines gemäss Bundesrecht (Art. 48 BVG) vorgeschriebenen Registrierverfahrens im Vordergrund, denn nur die im Register für berufliche Vorsorge eingetragenen Pensionskassen können an der Durchführung des Obligatoriums teilnehmen.

Im Gegensatz zu anderen Kantonen konnte der Kanton Bern dabei nicht auf ein bestehendes System aufbauen, denn bis zum 1. Januar 1984 lag die Aufsicht über die Pensionskassen bei den Gemeinden. Das ABVS musste daher mittels einer bei der kantonalen Steuerverwaltung, Abteilung für juristische Per-

pas permis, à ce jour, d'établir avec exactitude le nombre de fondations qui sont soumises à la surveillance du nouvel office.

Selon les statistiques publiées par la Feuille officielle suisse du commerce, le canton de Berne compterait 3200 fondations. Il faut cependant être conscient du fait que ce chiffre comprend aussi toutes les fondations de type classique, qui, lorsque leur activité se limite à une commune ou à un district, restent soumises à l'autorité de surveillance compétente jusqu'ici. Par contre, ce chiffre ne comprend ni les caisses de retraite de droit public ni les institutions de prévoyance qui ont choisi de se constituer en sociétés coopératives.

L'année 1984 a été une année très particulière pour l'OPPF, et cela non seulement en raison de la période de mise en train qui l'a marqué: l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) a en effet plongé de nombreuses institutions de prévoyance dans de grosses difficultés d'adaptation et les a incitées à combler les retards qu'accusait leur administration. C'est la raison pour laquelle de nombreuses fondations ont eu besoin d'être informées et conseillées en 1984, service que l'OPPF a tenté de rendre dans la mesure où sa modeste infrastructure le permettait.

#### 2.4.1.2 Personnel

Un réviseur et un fonctionnaire administratif ont été nommés en 1984, en plus des fonctionnaires nommés en 1983 déjà. Ces deux nouveaux collaborateurs sont entrés en fonction le 1<sup>er</sup> novembre et le 1<sup>er</sup> décembre. La tâche principale du réviseur est de contrôler les comptes annuels et de procéder à des examens ponctuels des rapports de contrôle, alors que le fonctionnaire administratif, lui, se penche sur les dossiers des institutions de prévoyance nouvellement fondées.

#### 2.4.1.3 Activités intercantionales

L'introduction de la LPP exige une étroite collaboration avec les autres cantons et avec l'Office fédéral des assurances sociales, que le Conseil fédéral a investi d'une partie de ses fonctions d'autorité de haute surveillance. La Conférence des autorités de surveillance LPP cantonales – qui en cours d'exercice a désigné son vice-président en la personne du chef de l'OPPF – a donc intensifié ses activités et élaboré, en collaboration avec le canton de Berne, plusieurs recommandations et décisions destinées à uniformiser l'application de la LPP.

### 2.4.2 Secteurs d'activité

#### 2.4.2.1 Institutions de prévoyance LPP

Dans le domaine des institutions de prévoyance LPP, la priorité a été accordée à la mise sur pied et à l'application d'une procédure d'enregistrement prescrite par le droit fédéral (art. 48 LPP), car seul les caisses de retraite inscrites au registre de la prévoyance professionnelle peuvent être instruments de la prévoyance obligatoire.

Contrairement à d'autres cantons, le canton de Berne n'a pas pu à cet effet s'appuyer sur un système existant, car ce sont les communes, qui, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1984, exerçaient la surveillance sur les caisses de retraite. L'OPPF est donc contrainte de faire appel à la cartothèque de l'Intendance cantonale des

sonen, bestehenden Kartei an die bernischen Pensionskassen gelangen. Ausserdem verwies es in den verschiedenen Amtsanzeigen auf die aus dem BVG resultierenden Pflichten.

Bis Ende des Jahres 1984 konnten nur 250 Pensionskassen in das Register für die berufliche Vorsorge eingetragen werden. Ein grosser Teil der bestehenden Pensionskassen wird sich voraussichtlich erst 1985 registrieren lassen. Von den eingereichten Gesuchen mussten viele wegen fehlender Unterlagen an die Antragsteller zurückgeschickt werden, obwohl das ABVS immer erst vesucht, die benötigten Unterlagen von der bisherigen Aufsichtsbehörde zu erhalten. Oft war jedoch der bestehende Stiftungsrat gar nicht mehr beschlussfähig oder die neue Unterschriftenregelung stimmte nicht mehr mit dem Handelsregistereintrag überein.

Vielfach wünschten die Pensionskassen vor der Eintragung im Register für die berufliche Vorsorge eine Anpassung ihrer Urkunde an die neuen BVG-Bestimmungen, dies obwohl das Gesetz eine zwei- bzw. fünfjährige Übergangsphase einräumt. Bei Neugründungen im Hinblick auf das BVG ging die Beurteilung der Urkundenentwürfe der Registrierung voraus. Das ABVS hatte deshalb Musterurkunden erarbeitet, die den Berner Notaren und allen Firmen auf Anfrage zur Verfügung gestellt bzw. veröffentlicht wurden.

#### 2.4.2.2 Die nicht registrierten Vorsorgeeinrichtungen

Das Obligatorium der 2. Säule zwingt die Pensionskassen nicht, sich registrieren zu lassen. Sie können darauf verzichten und weiter als ausser- bzw. überobligatorische Vorsorgeinstitutionen bestehen. Diese Lösung wurde von den bernischen Pensionskassen 1984 immer dann gewählt, wenn sich eine Vorsorgeeinrichtung zum «Split» – Aufteilung in eine BVG-Vorsorgeeinrichtung und eine nicht registrierte Institution – entschloss oder der Arbeitgeber den Anschluss an eine Sammel- oder Gemeinschaftsstiftung wählte.

Im Zusammenhang mit den im überobligatorischen Bereich tätigen Pensionskassen hatte das ABVS vor allem folgende Aufgaben zu erledigen: Anpassung der Urkunden an den patronalen Charakter, Genehmigung von Vermögensübertragungen, Verteilung von Stiftungsvermögen auf die Destinatäre vor Auflösung von bestehenden Vorsorgeeinrichtungen oder vor der Übertragung auf eine neugegründete zweite Pensionskasse, die in Zukunft neben der bereits bestehenden geführt werden wird. In diesem Zusammenhang ist noch zu erwähnen, dass ganz allgemein 1984 im Kanton Bern eine Tendenz zum «Mehrkassenprinzip» bestand.

Eine besondere Arbeitsbelastung ergab sich für das ABVS aus dem neuen Artikel 331 Absatz 3 des Obligationenrechts betreffend Beitragsleistung des Arbeitgebers aus Eigenmitteln und Beitragsreserven. Viele Pensionskassen beantragten gestützt darauf, dass Teile dieses sogenannten freien Vermögens als Arbeitgeber-Beitragsreserven deklariert bzw. in Zukunft Beiträge unter Änderung der Stiftungsurkunde auch an andere Pensionskassen der Stifterfirma bezahlt werden können. Da dieses Vorgehen aufgrund der Rechtsprechung des Bundesgerichtes zulässig und die Reservenbildung für allfällig wirtschaftlich schwächere Jahre grundsätzlich zu begrüssen ist, stimmte das ABVS diesen Gesuchen überwiegend zu, wobei es aber stets abklärte, aufgrund welcher Zahlungen sich das freie Vermögen gebildet hatte.

impôts, section des personnes morales, pour répertorier les caisses de retraite bernoises. L'Office a en outre, par le biais d'appels lancés dans les différentes feuilles d'avis, attiré l'attention sur les obligations résultant de la LPP.

Seules 250 caisses de retraite ont pu être inscrites au registre de la prévoyance professionnelle jusqu'à fin 1984. Une grande partie des caisses de retraite existantes ne demanderont probablement leur inscription qu'en 1985. Beaucoup de requêtes reçues ont dû être renvoyées aux requérants, le dossier n'étant pas complet. Pourtant l'OPPF tente toujours d'abord d'obtenir les documents manquants auprès de l'ancienne autorité de surveillance. Souvent, le Conseil de fondation n'était juridiquement plus capable de décider; d'autres fois, la nouvelle réglementation des signatures ne concordait plus avec l'inscription au registre du commerce.

De nombreuses caisses de retraite ont désiré faire précéder leur inscription au registre de la prévoyance professionnelle d'une adaptation de leur acte de fondation aux nouvelles dispositions de la LPP, et cela bien que la loi prévoit une période de transition de deux ou cinq ans. Les projets d'actes de fondation des institutions de prévoyance nouvellement créées en vue de satisfaire aux dispositions de la LPP ont été examinés avant l'inscription. L'OPPF avait à cet effet élaboré des actes de fondation modèles, qui ont été publiés et mis à la disposition des notaires bernois ainsi que de toutes les sociétés qui en ont fait la demande.

#### 2.4.2.2 Institutions de prévoyance ne figurant pas au registre de la prévoyance professionnelle

Le régime obligatoire du 2<sup>e</sup> pilier n'oblige pas les caisses de retraite à demander leur enregistrement. Elles sont libres d'y renoncer et de continuer à revêtir une fonction d'institutions de prévoyance parallèles ou complémentaires à la prévoyance obligatoire. Au cours de l'exercice 1984, les caisses de retraite bernoises ont opté pour cette solution à chaque fois qu'une scission en une institution de prévoyance LPP et une institution non enregistrée a été décidée ou que l'employeur a choisi l'affiliation à une fondation commune ou collective.

Dans le domaine des caisses de retraite parallèles aux institutions obligatoires, l'OPPF se doit en premier lieu de veiller à l'adaptation des actes de fondation à la nature patronale de l'institution, d'approuver les transferts de fortune et de surveiller la réapparition de la fortune dont dispose la fondation entre les destinataires avant la dissolution de l'institution ou avant son transfert dans une nouvelle caisse de retraite, destinée à doubler l'institution existante. Il convient de préciser à ce propos qu'une tendance générale vers le principe de la «multiplication des caisses» s'est dessinée dans le canton de Berne en 1984.

Le nouvel article 331 3<sup>e</sup> alinéa du Code des obligations concernant les contributions de l'employeur, qui doivent être prélevées sur des fonds propres ou sur des réserves de contribution, ont particulièrement alourdi la charge de travail de l'OPPF. De nombreuses caisses de retraite se fondent en effet sur cet article pour demander qu'une partie de cette fortune dite libre soit déclarée réserve de contribution de l'employeur ou que l'acte de fondation soit modifié de sorte que la société fondatrice puisse également verser des contributions à ses autres caisses de retraite. Etant donné que ce procédé est admissible – la jurisprudence du Tribunal fédéral le confirme – et que la formation de réserves en vue de périodes plus rudes pour l'économie doit en principe être encouragée, l'OPPF a approuvé la majeure partie de ces requêtes, après avoir à chaque fois vérifié la provenance des fonds dont se composait la fortune libre.



## 2.4.2.3 Die klassischen Stiftungen

Gemäss Artikel 10a Absatz 2 des Dekretes betreffend die Organisation der Justizdirektion unterstehen auch die klassischen – nicht im beruflichen Vorsorgebereich tätigen – Stiftungen der Aufsicht des ABVS, wenn diese ihrer Bestimmung nach dem Kanton angehören. Die praktischen Folgen dieser Bestimmung waren 1984 vor allem, dass das ABVS von anderen – bisher zuständigen – Direktionen, bzw. den entsprechenden Verwaltungsstellen, die Stiftungsdossiers übernahm. Auch von einigen Gemeinden und Amtsbezirken musste das ABVS Stiftungen übernehmen, wobei es sich dabei immer um Institutionen handelte, die in den letzten Jahren ihren Tätigkeitsbereich ausgedehnt hatten. Alle diese Übernahmen erfolgten im Einvernehmen mit der bisherigen Aufsichtsbehörde.

## 2.4.3 Rechtspflege

Im Jahre 1984 sind keinerlei Einsprachen gegen aufsichtsrechtliche Verfügungen erhoben worden. Spürbar war jedoch ein diesbezügliches Abwarten, denn ab 1. Januar 1985 kann einerseits ein kostenloses Verfahren vor dem Versicherungsgericht angestrebt werden (Art. 73 BVG) und andererseits können Verfügungen des ABVS mit Beschwerde bei der Eidgenössischen Beschwerdekommission angefochten werden (Art. 74 BVG).

## 2.4.4 Statistik

Gesamthaft wurden folgende aufsichtsrechtlichen Verfügungen erlassen:

Sachgebiet	Anzahl
Eintragungen in das Register für berufliche Vorsorge des Kantons Bern (Registrierungen)	250
Bestimmung der Aufsichtsbehörde	41
Totalrevisionen von Urkunden	8
Teilrevisionen von Urkunden	17
Aufhebung/Löschung im Handelsregister	
Ernennung von Liquidatoren	20
Namensänderungen	18
Sitzverlegungen	3
Aufhebung von Registrierverfügungen	4
Vermögensaufteilungen	6
Total	367

3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**3.1 **Vorlagen**3.1.1 *Gesetze*

Am 6. Februar nahm der Grosse Rat in zweiter Lesung das Gesetz über die Fürsprecher an.

3.1.2 *Dekrete*

Der Grosse Rat verabschiedete – am 8. Mai die Dekrete über die Arbeitsgerichte (Änderung) und über die Organisation der Gerichtsbehörden im Amtsbezirk Bern (Änderung);

## 2.4.2.3 Fondations de type classique

En vertu de l'article 10a 2<sup>e</sup> alinéa du décret concernant l'organisation de la Direction de la justice, les fondations de type classique, qui n'ont aucun rapport avec la prévoyance professionnelle, sont elles aussi soumises à la surveillance de l'OPPF, pour autant que, de par leur but, elles relèvent du canton de Berne. Cette disposition a eu comme principale conséquence pratique que l'OPPF a, en 1984, déchargé les services administratifs et les directions compétentes jusqu'ici en reprenant tous les dossiers des fondations.

L'OPPF a aussi repris la surveillance de certaines fondations qui relevaient de communes ou de districts. Il s'agissait toutefois là, sans exception, d'institutions qui avaient étendu leur champ d'activité au cours des dernières années. Toutes ces reprises ont été opérées en accord avec l'ancienne autorité de surveillance.

2.4.3 *Jurisdiction*

Les décisions de l'autorité de surveillance n'ont fait l'objet d'aucune opposition en 1984. Cette situation ne fait toutefois que traduire une certaine position d'expectative généralement adoptée en la matière: dès le 1<sup>er</sup> janvier 1985, il sera possible d'une part d'engager une procédure gratuite devant le tribunal des assurances (art. 73 LPP), d'autre part de recourir contre les décisions de l'OPPF devant la commission de recours fédérale (art. 74 LPP).

2.4.4 *Statistique*

Les décisions que l'autorité de surveillance a rendues au cours de l'exercice se répartissent comme suit:

Objet de la décision	Nombre
Inscription au registre de la prévoyance professionnelle du canton de Berne (enregistrements)	250
Désignation de l'autorité de surveillance	41
Révision totale d'actes de fondation	8
Révision partielle d'actes de fondation	17
Dissolution/radiation du registre du commerce	
Désignation de liquidateurs	20
Changement de nom	18
Transfert du siège	3
Annulation de décisions d'enregistrement	4
Répartition de fortune	6
Total	367

3. **Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes**3.1 **Textes législatifs**3.1.1 *Lois*

Le 6 février, le Grand Conseil a adopté en deuxième lecture la loi sur les avocats.

3.1.2 *Décrets*

Le Grand Conseil a adopté – le 8 mai, les décrets sur les tribunaux du travail (modification) et sur l'organisation judiciaire du district de Berne (modification);

– am 15. November das Dekret betreffend die Organisation des Verwaltungs- und Versicherungsgerichts und das Verfahren vor dem Versicherungsgericht (Änderung).

#### 4. **Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)**

##### 4.1 **Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate**

– *Motion Strahm* vom 11. Mai 1981 (am 17. 11. 1981 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Dekret über die Arbeitsgerichte (Änderung): Am 8. Mai 1984 nahm der Grosse Rat die betreffende Dekretsänderung an.

##### 4.2 **Überwiesene, aber noch nicht erfüllte Motionen und Postulate**

###### 4.2.1 *Motionen*

– *Motion Gygi* vom 15. November 1972 betreffend Totalrevision der Staatsverfassung: Infolge Arbeitsüberlastung war es der Kommission für die Totalrevision der Staatsverfassung nicht möglich, die Arbeiten 1984 wieder aufzunehmen.

– *Motion Boehlen* vom 3. Mai 1976 (am 8. 9. 1976 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Ersatz der Geschwornengerichte: siehe Motion Rollier (Bern) hienach.

– *Motion Aeberhard* vom 9. November 1976 betreffend Totalrevision des Einführungsgesetzes zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch (EG ZGB): Die im Gang befindliche Revision des ZGB bedingt weiterhin die Zurückstellung der Totalrevision des EG ZGB.

– *Motion Rollier* (Bern) vom 6. Juni 1978 (am 6. 2. 1979 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Revision des Gesetzes über das Strafverfahren (Schutz der Verteidigungsrechte vor Missbrauch): In bezug auf den Schutz der Verteidigungsrechte vor Missbrauch und weitere Revisionspunkte hat die Kommission für die Revision des Strafverfahrens ihre Beratungen abgeschlossen; ein erster Revisionsentwurf liegt vor (sogenannte allgemeine Revisionsvorlage Strafverfahren). Hinsichtlich des Ersatzes der Geschwornengerichte durch sach- und zeitgemässere Strafgerichte wird die Kommission ihre Arbeiten 1985 abschliessen. Im Zusammenhang mit dem sogenannten Gasser-Automaten-Prozess hat sich gezeigt, dass die in der Teilrevision von 1980 eingeführte erweiterte Kriminalkammer den Anforderungen einer wirksamen Bekämpfung der Wirtschaftskriminalität nicht zu genügen vermag. Es musste daher vordringlich eine Gesetzesvorlage für die Einführung eines neuen Wirtschaftsstrafgerichtes ausgearbeitet werden. Der Grosse Rat wird sich in der Mai-Session 1985 mit dieser Vorlage zu befassen haben.

– *Motion Jenzer* vom 3. September 1979 betreffend Förderung der Jugendpflege: siehe Motion Bretscher vom 5. November 1981 betreffend Jugendhilfe.

– *Motion Matter* vom 19. Februar 1980 (am 2. 9. 1980 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Kosten der Untersuchungshaft: Das Postulat wird im Rahmen der allgemeinen Revisionsvorlage Strafverfahren behandelt.

– *Motion Bretscher* vom 27. August 1980 (am 10. 2. 1981 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Erziehungsheime für junge Mädchen: Wie im Vorjahr ist festzuhalten, dass Planung und Bau von solchen Heimen koordiniert im Raume der deutschsprachigen Schweiz zu erfolgen haben. Entsprechende Anstrengungen werden weiterhin unternommen.

– *Motion Berthoud* vom 16. Februar 1981 (am 17. 11. 1981 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Bernisches Fürsprecher-

– le 15 novembre, le décret sur l'organisation du Tribunal administratif et des assurances, et sur la procédure devant le Tribunal des assurances (modification).

#### 4. **Interventions parlementaires (motions et postulats)**

##### 4.1 **Classement des motions et postulats réalisés**

– *Motion Strahm* du 11 mai 1981 (transformée en postulat le 17 novembre 1981) concernant le décret sur les tribunaux du travail (modification): le Grand Conseil a adopté la modification demandée le 8 mai 1984

##### 4.2 **Motions et postulats adoptés mais encore en suspens**

###### 4.2.1 *Motions*

– *Motion Gygi* du 15 novembre 1972 concernant la révision totale de la Constitution du canton de Berne: la commission pour la révision totale de la Constitution du canton de Berne, surchargée, n'a pas été en mesure de reprendre ses travaux en 1984.

– *Motion Boehlen* du 3 mai 1976 (transformée en postulat le 8 septembre 1976), remplacement des Cours d'assises: cf. Motion Rollier (Berne) ci-après.

– *Motion Aeberhard* du 9 novembre 1976, loi sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS): la révision en cours du CCS continue à exiger que la révision totale de la LiCCS soit remise à plus tard.

– *Motion Rollier* (Berne) du 6 juin 1978 (transformée en postulat le 6 février 1979), révision du Code de procédure pénale (protection des droits de défense contre l'abus): en ce qui concerne la protection des droits de défense contre l'abus et d'autres points qui devaient être révisés, la commission pour la révision de la procédure pénale a achevé ses délibérations et a élaboré un premier projet de révision (dit projet général pour la révision de la procédure pénale). Pour ce qui est de la question du remplacement des Cours d'assises par des tribunaux pénaux, plus appropriés et mieux adaptés à notre temps, la commission achèvera ses travaux en 1985. A l'occasion du procès dit de l'«Automaten-Gasser», il est apparu que la Chambre criminelle élargie, introduite à la faveur de la révision partielle de 1980, ne saurait suffire à lutter efficacement contre la criminalité économique. La priorité a donc été accordée à l'élaboration d'un projet de loi destiné à introduire un nouveau Tribunal pénal économique. Ce projet sera soumis au Grand Conseil à la session de mai 1985.

– *Motion Jenzer* du 3 septembre 1979, encouragement à l'aide à la jeunesse: cf. motion Bretscher du 5 novembre 1981 concernant l'aide à la jeunesse.

– *Motion Matter* du 19 février 1980 (transformée en postulat le 2 septembre 1980), frais de détention préventive: le postulat sera traité dans le cadre du projet général pour la révision de la procédure pénale.

– *Motion Bretscher* du 27 août 1980 (transformée en postulat le 10 février 1981), Foyers d'éducation pour jeunes filles: il convient de noter, comme l'année dernière, que la planification et la construction de tels foyers doivent être coordonnées entre toutes les régions de Suisse alémanique. Des efforts continuent à être faits dans ce sens.

– *Motion Berthoud* du 16 février 1981 (transformée en postulat le 17 novembre 1981), brevet d'avocat bernois: les travaux visant à mettre au point un nouveau règlement pour les exa-

patent: Die Arbeiten zu einem neuen Prüfungsreglement für Fürsprecher sind noch nicht abgeschlossen. Die Tendenz geht dahin, dass die erste (theoretische oder propädeutische) Prüfung von den Absolventen sämtlicher Studienrichtungen an der Universität Bern abzulegen ist. Die erste Prüfung bildet Voraussetzung für die Zulassung zur praktischen Ausbildung und zur Fürsprecherprüfung, wobei als Voraussetzung hierfür auch die Lizentiatsprüfung einer andern Universität in Betracht kommt.

– *Motion Bretscher* vom 5. November 1981 betreffend Jugendhilfe: Nachdem ein Jugendhilfegesetz nicht realisiert werden konnte, soll dem Grossen Rat demnächst eine Lösung zur Koordination der bernischen Jugendhilfe unterbreitet werden.

– *Motion Cahenzli* vom 3. Februar 1982 (am 1.9.1982 in ein Postulat umgewandelt) betreffend allgemeine Schaffung von Mietämtern im Kanton Bern: Es ist weiterhin die Entwicklung des Mietrechtes auf Bundesebene abzuwarten.

– *Motion Droz* vom 8. Juni 1982 (am 1.9.1982 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Abänderung von Artikel 97 des Strafverfahrens des Kantons Bern, Recht eines Angeklagten in Haft, mit seinem Verteidiger zu verkehren: Das Postulat wird im Zusammenhang mit der allgemeinen Revisionsvorlage Strafverfahren behandelt.

– *Motion Schneider* (Hinterkappelen) vom 7. Februar 1983 (am 3.5.1983 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Beschwerdeinstanz auf dem Gebiet des Beamtenrechts: Die einlässliche Prüfung des Postulates erfolgt im Rahmen der Revision des Verwaltungsrechtspflegegesetzes.

– *Motion Jenni* vom 24. Februar 1983 (am 3.5.1983 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Verkürzung der Rechtsmittelfrist für die Staatsanwaltschaft im Falle ihrer Abwesenheit anlässlich der erstinstanzlichen Hauptverhandlung im Strafverfahren: Das Postulat wird im Zusammenhang mit der allgemeinen Revisionsvorlage Strafverfahren behandelt.

– *Motion Meier* vom 2. Mai 1983 betreffend Verfahren im Bereich des Konsumentenschutzes: Die Motion wird in eine mehrere Punkte umfassende Änderung der Zivilprozessordnung einbezogen. Die entsprechende Vorlage wird dem Grossen Rat 1985 vorgelegt.

– *Motion Boehlen* vom 29. August 1983 (am 6.2.1984 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Strafrahmen gemäss Artikel 15 des Einführungsgesetzes zum Schweizerischen Strafgesetzbuch: Das Postulat wird im Anschluss an die allgemeine Revisionsvorlage Strafverfahren behandelt.

– *Motion Beiner* vom 7. Mai 1984 betreffend Streitwertgrenze der Arbeitsgerichte: Die Motion wird im Anschluss an die Revision der Zivilprozessordnung (siehe Motion Meier hievon) behandelt.

– *Motion Lutz Hans Rudolf* vom 9. Mai 1984 betreffend Entschädigung für Amtsrichter: Eine Änderung des Dekretes betreffend die Taggelder und Reiseentschädigungen der Gerichts- und Justizverwaltung wird dem Grossen Rat 1985 vorgelegt.

– *Motion Würsten* vom 28. August 1984 betreffend ersatzlose Aufhebung des Gesetzes betreffend Erwerb von Grundeigentum und Grundpfandrechten vom 27. Juli 1866: Das Gesetz vom 27. Juli 1866 wird bei nächster Gelegenheit aufgehoben.

#### 4.2.2 Postulate

– *Postulat Guggenheim* vom 9. November 1967 betreffend Totalrevision EG ZGB: Es wird auf Ziffer 4.2.1 (Motion Aeberhard) verwiesen.

– *Postulat Kunz* vom 4. September 1969 betreffend Revision von Artikel 103 EG ZGB: Wird in die Totalrevision des EG ZGB einbezogen.

mens d'avocats sont encore en cours. La tendance est de vouloir faire passer le premier examen (théorique ou propédeutique) aux candidats à toutes les orientations offertes par l'Université de Berne. Le premier examen est une condition que l'étudiant doit remplir s'il veut avoir accès à la formation pratique et à l'examen d'avocat. Une licence obtenue dans une autre université pourrait équivaloir à cette condition.

– *Motion Bretscher* du 5 novembre 1981, aide à la jeunesse: l'élaboration d'une loi sur l'aide à la jeunesse ayant dû être abandonnée, le Grand Conseil se verra présenter prochainement un projet visant à coordonner l'aide à la jeunesse bernoise.

– *Motion Cahenzli* du 3 février 1982 (transformée en postulat le 1<sup>er</sup> septembre 1982), institution générale d'offices des loyers dans le canton de Berne: il convient de continuer à patienter jusqu'à ce que le droit fédéral évolue en la matière.

– *Motion Droz* du 8 juin 1982 (transformée en postulat le 1<sup>er</sup> septembre 1982), modification de l'article 97, Code de procédure pénale du canton de Berne (CPPB), droit pour un prévenu incarcéré de communiquer avec son défenseur: le postulat est traité dans le cadre du projet général pour la révision de la procédure pénale.

– *Motion Schneider* (Hinterkappelen) du 7 février 1983 (transformée en postulat le 3 mai 1983), instance de plainte en matière de droit relatif aux fonctionnaires: il sera procédé à un examen approfondi du postulat dans le cadre de la révision de la loi sur la procédure administrative.

– *Motion Jenni* du 24 février 1983 (transformée en postulat le 3 mai 1983), réduction du délai de recours du Ministère public non prévu par le code de procédure lorsqu'il n'est pas présent à l'audience du jugement de première instance: le postulat est traité dans le cadre du projet général pour la révision de la procédure pénale.

– *Motion Meier* du 2 mai 1983, procédure dans le domaine de la protection des consommateurs: l'objet de la motion sera compris dans une modification du Code de procédure civile qui portera sur plusieurs points. Le projet en sera soumis au Grand Conseil en 1985.

– *Motion Boehlen* du 29 août 1983 (transformée en postulat le 6 février 1984), cadres des peines prévues aux articles 15ss LiCPS: le postulat est traité dans le cadre du projet général pour la révision de la procédure pénale.

– *Motion Beiner* du 7 mai 1984, valeur litigieuse limite des tribunaux du travail: la motion sera traitée une fois la révision du Code de procédure civile achevée (cf. motion Meier ci-dessus).

– *Motion Lutz Hans-Rudolf* du 9 mai 1984, indemnisation des juges: un projet de modification du décret concernant les indemnités journalières et de déplacement dans l'administration de la justice et des tribunaux sera soumis au Grand Conseil en 1985.

– *Motion Würsten* du 28 août 1984, suppression pure et simple de la loi du 27 juillet 1866 touchant les acquisitions d'immeubles et de droits hypothécaires: la loi du 27 juillet 1866 sera abrogée à la prochaine occasion.

#### 4.2.2 Postulats

– *Postulat Guggenheim* du 9 novembre 1967, révision totale de la LiCCS: cf. chiffre 4.2.1 (motion Aeberhard).

– *Postulat Kunz* du 4 septembre 1969, révision de l'article 103 LiCCS: sera comprise dans la révision totale de la LiCCS.

– *Postulat Rindlisbacher* du 9 mai 1973, modification de l'article 20 de la Constitution du canton de Berne (assouplissement

– *Postulat Rindlisbacher* vom 9. Mai 1973 betreffend Änderung von Artikel 20 der Staatsverfassung (Lockerung der Unvereinbarkeitsbestimmungen): Das Postulat ist der Kommission zur Totalrevision der Staatsverfassung überwiesen worden und wird in diese Totalrevision einbezogen.

– *Postulat Rollier (Nods)* vom 15. September 1975 betreffend Revision des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege: Von entscheidender Bedeutung für die Revision des Verwaltungsrechtspflegegesetzes, verbunden mit einer Änderung von Artikel 40 der Staatsverfassung, ist immer noch die Grundsatzfrage, ob die generelle Zuständigkeit des Regierungsrates als Rechtsmittelinstanz (Vorinstanz des Verwaltungsgerichts) preisgegeben werden soll oder nicht. Einen richtunggebenden Entscheid wird das neue Baugesetz bringen, sofern es in der kommenden Volksabstimmung angenommen wird.

– *Postulat Noirjean* vom 9. September 1980 betreffend Fehlen von Juristen im Berner Jura: Es wird auf Ziffer 4.2.1 (Motion Berthoud) verwiesen.

– *Postulat Boehlen* vom 24. August 1981 betreffend Stabsstelle für Frauenfragen: Das Postulat bezweckt die Überprüfung der kantonalen Gesetzgebung im Hinblick auf Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung. Die mit der Überprüfung beauftragte Kommission hat ihre Arbeiten im September 1984 abgeschlossen. Der bereinigte und übersetzte Bericht wird dem Regierungsrat demnächst unterbreitet.

– *Postulat Joder* vom 22. Februar 1984 betreffend Erhöhung der Streitwertgrenzen im Zivilprozessrecht: Es wird auf Ziffer 4.2.1 (Motion Meier) verwiesen.

Zusammenstellung sämtlicher durch die Justizdirektion zu bearbeitenden Beschwerden

	Aus dem Vorjahr übertragen	Im Berichtsjahr eingegangen	Total	Abgewiesen	Gutgeheissen	Nicht eingetreten	Gegenstandslos/zurückgezogen	Auf das nächste Jahr übertragen
Allgemeine Administrativjustiz (Instruktion von Beschwerden gegen Direktionsentscheide und Entscheide der Regierungsstatthalter)	92	208	300	133	40	19	33	75
Notariat/Moderationen	15	12	27	1	6	1	10	9
Stiftungen	-	-	-	-	-	-	-	-
Vormundschafswesen	5	5	10	4	1	3	1	1
BB vom 23. März 1961 (sog. Ausländerkäufe)	-	4	4	1	-	-	-	3
Grundbuchwesen	31	9	40	8	13	1	4	14
Handelsregister	5	3	8	2	1	-	4	1
Jugendamt	2	8	10	5	-	-	3	2
<b>Total</b>	<b>150</b>	<b>249</b>	<b>399</b>	<b>154</b>	<b>61</b>	<b>24</b>	<b>55</b>	<b>105</b>

Bern, 15. März 1985

Der Justizdirektor: *Schmid*

Vom Regierungsrat genehmigt am 24. April 1985

éventuel de la disposition réglant l'incompatibilité): le postulat a été transmis à la commission pour la révision totale de la constitution du canton de Berne et sera compris dans cette révision.

– *Postulat Rollier (Nods)* du 15 septembre 1975, révision de la procédure administrative bernoise: la question de principe de savoir si la compétence générale du Conseil-exécutif en tant qu'instance de recours (instance précédant le Tribunal administratif) doit être abandonnée ou maintenue reste d'une importance décisive pour la révision de la loi sur la justice administrative, combiné avec une modification de l'article 40 de la constitution du canton de Berne. La nouvelle loi sur les constructions, si elle passe la rampe de la votation populaire prochaine, constituera une option déterminante en la matière.

– *Postulat Noirjean* du 9 septembre 1980, manque de juristes dans le Jura bernois: cf. chiffre 4.2.1 (motion Berthoud).

– *Postulat Boehlen* du 24 août 1981, bureau pour les questions féminines: le postulat demande un examen de la législation cantonale suite à l'adoption de l'article 4 2<sup>e</sup> alinéa de la Constitution fédérale. La commission chargée de l'examen a terminé ses travaux en septembre 1984. Le rapport corrigé et traduit sera soumis au Conseil-exécutif prochainement.

– *Postulat Joder* du 22 février 1984, relèvement des limites des valeurs litigieuses: cf. chiffre 4.2.1 (motion Meier).

Récapitulation des recours traités par la Direction de la justice

	Cas repris de l'exercice précédent	Cas nouveaux	Total	Rejetés	Adjugés	Non-entrée en matière	Sans objet/Retrait	Reportés à l'exercice suivant
Justice administrative générale (instruction de recours contre des décisions d'autres Directions ou des préfets)	92	208	300	133	40	19	33	75
Notariat/modérations	15	12	27	1	6	1	10	9
Fondations	-	-	-	-	-	-	-	-
Tutelles	5	5	10	4	1	3	1	1
AF du 23.3.1961 (vente à des étrangers)	-	4	4	1	-	-	-	3
Registre foncier	31	9	40	8	13	1	4	14
Registre du commerce	5	3	8	2	1	-	4	1
Office des mineurs	2	8	10	5	-	-	3	2
<b>Total</b>	<b>150</b>	<b>249</b>	<b>399</b>	<b>154</b>	<b>61</b>	<b>24</b>	<b>55</b>	<b>105</b>

Berne, le 15 mars 1985

Le directeur de la justice: *Schmid*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 24 avril 1985

